



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

una producción de **OBERON CINEMATOGRAFICA** y **BTEAM PICTURES**

★★★★★  
"LA ÓPERA PRIMA DEL AÑO,  
LLENA DE VERDAD"  
Beatriz Martínez, FOTOGRAMAS



★★★★★  
"GRETA FERNÁNDEZ,  
MAGISTRAL"  
Irene Crespo, CINEMANÍA

## la hija de un ladrón

eduard fernández    greta fernández    àlex monner

una película de belén funes

**MIÉRCOLES 25**  
9h - TEATRO VICTORIA EUGENIA  
12h - KURSAAL, 1  
19h - KURSAAL, 1 (Pase oficial)

**JUEVES 26**  
23h - PRÍNCIPE, 7  
**VIERNES 27**  
20h45 - ANTIGUO BERRI, 2

**29 DE NOVIEMBRE EN CINES**

CON LA FINANCIACIÓN DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

CON LA FINANCIACIÓN DE

CON LA PARTICIPACIÓN DE

DISTRIBUIDA POR



Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 



Emma Suarez vuelve siempre que puede a Donostia.

MONTSE CASTILLO



Greta Fernández acude con *La hija de un ladrón*.

PABLO GÓMEZ



El actor chileno Alfredo Castro a su llegada al hotel.

GARI GARAIALDE



Gonçalo Waddington, director de *Patrick*.

GARI GARAIALDE

### Iritsierak Llegadas Arrivals

#### HOTEL MARÍA CRISTINA

Gael García Bernal	10:05
Eduard Fernández	10:05
Michel Houellebecq	12:05
Delphine Lehericoy	14:55
Ken Loach	15:35
Giuseppe Capotondi	15:35
Bertrand Bonello	16:10
Laetitia Casta	16:10
Ruth Díaz	20:25
Javier Bardem	21:50

#### HOTEL DE LONDRES

Luis Ziemkowski	9:55
Paulina garcía	13:40
Sarah Gavron	24:05



El cocinero Quique Dacosta viene con *Cocinar belleza*.

MONTSE CASTILLO



Guillaume Nicloux, *Thalasso* filmaren egilea.

PABLO GÓMEZ



## Chema García Ibarra | Leyenda dorada

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Piensen un nombre. Estos días por el Hotel María Cristina uno puede cruzarse con cualquier rostro conocido del cine español. Entre todos ellos, como si no fuera con él la cosa, me encontré a Chema García Ibarra. Al momento tuve otra revelación anodina más, similar a la que sienten los usuarios de la piscina extremaña en la que se desarrolla su nuevo cortometraje, y caí en la cuenta de que regresaba por segunda vez a San Sebastián, donde logró la mención especial del jurado de Za-

baltegi-Tabakalera por *La disco resplandece*.

Por supuesto estaba esperando a Ion de Sosa, junto al que ha dirigido *Leyenda dorada*, aunque su relación "no ha cambiado mucho. Yo me he seguido ocupando del guion y él de la fotografía. La idea era rodar en el pueblo de su madre, con sus familiares. Estaba claro que tenía que ser una codirección".

Al preguntarle por su segunda vez en el festival, supongo que mi acento le hizo creer que le estaba preguntando por la Segunda B, idea que nos entusiasmó tanto o más, aunque por suerte quede lejana. El Elche ascen-

dió a Segunda el año pasado y el Granada ha llegado a ser líder de Primera tras ganarle al Barcelona, una alegría tan circunstancial como verme escribiendo en estas páginas.

Porque en el fondo ambos venimos de la 2ªB, una España de provincias que retrata con asombro y ternura: "Vengo de ese contexto, no lo puedo hacer de otra forma porque es mi día a día. Vivo en una ciudad muy normal, en el mismo barrio de siempre. Rechazo esa idea de que tienes que ir a Madrid para hacer cine, me gusta que el cine venga al lugar en el que yo estoy". Y a mí ganar al Barça.

# Una jornada completa: drama familiar, excentricidad y clase obrera

## QUIM CASAS

En la Sección Oficial de un festival cinematográfico pueden (o deberían) convivir sin problemas las películas realizadas por cineastas veteranos, premiados y consagrados con aquellas que suponen el debut o la segunda realización de directores y directoras nóveles. San Sebastián ha mostrado esta convivencia en muchas ocasiones. Como ocurrió en 2013 con la ópera prima de Fernando Franco, *La herida* –que participó en la Sección Oficial y logró además el Premio Especial del Jurado y el de mejor actriz–, este año se suma a la competición la debutante Belén Funes con *La hija de un ladrón*, un drama tenso sobre la relación entre una joven y su padre interpretados, en *tour de force* artístico y familiar, por Greta Fernández y su padre, Eduard Fernández, quien ya desfiló por las pantallas del Festival hace unos días con la película de Alejandro Amenábar *Mientras dure la guerra*.

Guillaume Nicloux ha rodado unos cuantos más, pero trabajar en dos ocasiones con el escritor Michel Houellebecq debe curtir. Le dirigió



en aquella extraña fantasía entre la realidad y la ficción titulada *El secuestro de Michel Houellebecq*, de 2014, que ahora complementa o completa con un segundo acercamiento titulado *Thalasso*, en el que el célebre y controvertido autor de “Lanzarote”, “La posibilidad de una isla” y “Las partículas elementales” coincide ni más ni menos que con Gérard Depardieu en un centro de talasoterapia. Su desafío no es estar más saludables, sino enfrentarse con el régimen estricto que el centro les impone. El desafío de Nicloux es contener y al mismo tiempo liberar el carácter expansivo del escritor y el actor, a quien ya había dirigido en tres otras ocasiones.

Houellebecq y Depardieu viven su mundo aparte. También el realizador japonés Takashi Miike practica un cine que a veces no parece de este mundo. Hiper-productivo, ha tocado todos los géneros –especialmente el fantástico, la comedia absurda y la acción– y este año viene al Festival, creo que por vez primera en su ya dilatada trayectoria, para agitar a su manera la sección Zabaltegi-Tabakalera con *Hatsukoi/First Love*. Miike a pleno

rendimiento: un boxeador en crisis, una joven prostituta enganchada a las drogas pero aún idealista, un *yakuza*, un policía corrupto, una asesina a sueldo de las triadas... Podrá gustar más o menos, pero Miike no deja (casi) nunca indiferente.

En las antípodas de los iconoclastas Miike y Houellebecq, también del drama íntimo diseñado por Funes, se sitúa quien posiblemente sea el director de temas sociales con más éxito de público, el británico Ken Loach. Con *Sorry We Missed You*, en la sección Perlak, regresa a San Sebastián, certamen en el que acostumbra a ganar el Premio del Público, tras su escala de hace unos meses en Cannes. Su nueva aportación al retrato de la deriva social y económica de los tiempos actuales, también de la desorientación ética de las últimas décadas, se centra en los problemas de una familia de Newcastle y la aparente solución a los mismos. Loach parece que ni quiere ni puede variar de estilo y de temáticas, y *Sorry We Missed You* es una nueva crónica, no precisamente esperanzada, de la presión que no cesa del capitalismo sobre la clase obrera.

ZINEMALDIA

REKIN

EL DIARIO VASCO

REBUS SOCIALES: SIN UNIVA  
FORMA DE COMPRENDE

Uno de cada dos guipuzcoanos,  
leen El Diario Vasco según las  
nuevas encuestas de hábitos de lectura.

PATROCINADOR DEL 67 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
67. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



### Il pleuvait des oiseaux • Canadá

Louise Archambault (directora, guionista), Gilbert Sicotte (actor), Eve Landry (actriz), Éric Robidoux (actor), Ginette Petit (productora), Nathalie Bisonette (productora)

NORA ASKARGORTA

La directora canadiense Louise Archambault ha llevado al cine la novela de Jocelyne Saucier "Y llovieron pájaros", un canto a la libertad, el amor, la esperanza y la valentía, una historia de decisiones, aislamientos –impuestos y voluntarios– de segundas oportunidades. Elegir sin que la edad sea un freno.

La directora compite en Sección Oficial con la adaptación a la gran pantalla de la novela homónima de Jocelyne Saucier, en la que tres viejos ermitaños conviven en un bosque de la región de Québec, tras la muerte inesperada de uno de ellos, dos mujeres irrumpen en su vida inalterable casi al mismo tiempo.

La temática del tercer largometraje de Archambault es muy diversa: el pésimo tratamiento de los enfermos mentales, las violaciones en los psiquiátricos, la recuperación de la memoria histórica, en este caso por un brutal incendio acontecido en Canadá, el arte como medio de expresión de catástrofes, la eutanasia como acto de libertad, la constante medicación en la tercera edad o la vital importancia del contacto con la naturaleza.

Pero por encima de todo, "esta película trata de amor y libertad, luego cada personaje aborda microtemas y sus historias se cruzan", señaló la realizadora. "También el aislamiento y la imposibilidad de amar, pero quería mostrar la esperanza de que, pase lo que pase, no es cuestión de edad, sino de cómo utilizamos las posibilidades en la vida", destacó.

La entrañable *Y llovieron pájaros* destaca por su relato, adaptado de la novela homónima de Jocelyn Saucier. Aunque la estructura de la novela es diferente, la directora ha resaltado más el carácter dramático de los personajes, "pero las escenas íntimas o la muerte de Tom,



La directora Louise Archambault (segunda por la derecha) y los actores Gilbert Sicotte, Eve Landry y Éric Robidoux.

PABLO GÓMEZ

## La libertad de elegir a cualquier edad

ya estaban en la novela, aunque en la novela Tom no era cantante. En la película se expresa sobre todo mediante sus canciones".

"Yo tiendo a elegir personajes atípicos, dar voz a los que no la tienen. Vivimos en un mundo sombrío y la película nos da esperanza y luz a través de personajes que no son perfectos pero tienen mucho bagaje", declaró. "Y son personajes muy valientes. A

una edad avanzada toman una increíblemente valiente decisión; ellos no se acomodan sino que deciden aislarse en la naturaleza y empezar una nueva vida en libertad", añadió el actor Gilbert Sicotte.

Preguntada por ello, la directora también explicó que los cuadros y fotografías que se ven a lo largo de la película y que forman parte del argumento, están hechas expresa-

mente para la película. Las pinturas son de un conocido pintor canadiense, Marc Séguin, que se sorprendió muchísimo al ver la conexión que existía incluso entre el argumento de la película y su serie de pinturas Forêt (bosque).

Louise Archambault también adelantó que su próximo trabajo será una coproducción con España y lo rodará en Santiago de Compostela. Sin

### An ode to living outside modernity

The Canadian director Louise Archambault has made the best-selling novel by Jocelyne Saucier, "And the birds rained down" into a film. Screened yesterday in the Official Selection, it features three aging hermits living far from civilization deep in the Quebec countryside.

The director said that she thought that the main issue in the film was "love and freedom", although there were also many micro-issues that each character addressed in the story. "It's also about isolation and the inability to love, but I wanted to show the hope that, whatever happens, this is not a matter of age, but of how we use the possibilities we have in life", she pointed out. Asked about differences with the novel that her film has been adapted from, she said that the structure was rather different and that she had also tried to place more emphasis on the dramatic nature of the characters.

As for the near future, Louise Archambault announced that her next project would be a co-production with Spain that she would be shooting in Santiago de Compostela.

poder dar más detalles, contó que se trata de la historia de una "desagradable" mujer de 40 años, con tres hijos, que de un día para otro da un giro su vida y decide viajar a España, donde comenzará a darse cuenta de que quizá el problema esté en ella.

# SAN TELMO MUSEOA



EUSKAL GIZARTEA ATZO.  
EUSKAL GIZARTEA GAUR.

LA SOCIEDAD VASCA DE AYER.  
LA SOCIEDAD VASCA DE HOY.

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

**Pacificado • Brasil**

Paxton Winters (zuzendaria, gidolaria), Bukassa Kabengele, Débora Nascimento, Cassia Nascimento eta Raphael Logam (aktoreak), Paula Linhares, Narcos Tellechea, Lisa Miuskat eta Darren Aronofsky (ekoizleak), Laura Merians Goncalves (argazki-zuzendaria)

# Winters: “Favelan bizirik irautea da kontua”



Cassia Nascimento, Débora Nascimento, Paxton Winters eta Bukassa Kabengele.

PABLO GÓMEZ

**SERGIO BASURKO**

Tatik, hamahiru urteko neskatxa batek, zailtasunak izango ditu Jaca aita urrunarekin konektatzeko, aita Olinpiaden ondorengo egun nahasietan espexetetik atera eta gero. Polizia Baketzailera Rioko inguruko favela-tako okupazio ahulari eusteko ahalaginetan ari den bitartean, etorkizunerako dituzten itxaropenak kolokan

jartzen dituen borrokaren erdian aurrera egin beharko dute Jacak eta Tati. Paxton Winter zinemagileak zazpi urtez aritu da Morro dos Prazereseko komunitatearekin elkarlanean *Pacificado* filma sortzeko; hala, barrutik, etxetat duten hiriko gudu-zelai beti aldakorrean bake bila ari den familia baten erretratu indargarria egin du.

Zuzendariak prentsurrekoan aitortu duenez, “maitasunak eraman

ninduen Brasilera eta komunitate hartan bizitzeko aukera suertatu zitzaidan. Sei hilabeterako joan nintzen favelara, Rioko hiriguneko alokairuen prezioa noiz jaitsiko esperoan; eta zortzi urtez geratu nintzen bertan hango bizimoduak sorginduta. Ezin kontatuzko orduak pasatu nituen istorioak entzuten eta pertsona harrigarri haietara begira... “Bertan hiru urte zeramatzala, film bat egiteko ideia otu zitzaien, gidoia idatzi eta Débora Nascimento aktoreari pasatu zion izkribua”.

“Istorioak txunditu egin ninduen eta ate asko ireki banizkion ere, nire pertsonaia lortzeko gogor borrokatu behar izan nuen”, ziurtatu du Tati-rena ama hezuramaitzen duen aktoreak. Wintersek, segidan, Jacaren pertsonaia izan du hizpide: “Favelatan trafikatzailak dira jaun eta jabe, eta bera sistema horretatik ateratzen saiatuko da ohorea eta zintzotasuna galdu gabe”.

Bukassa Kabengele da Jacarena egiten duen aktorea, eta bera izan da faveletako egoera gehien kritikatu duena. Brasilen afroamerikarra da populazioaren % 53 eta “gazteen heriotza-tasa izutzeko modukoa da. Komunikabideetan gazte horien alder-

**Black Brazilian lives matter**

*Pacificado* is Paxton Winters' second film and shows us the brutal nature of everyday life in a Brazilian favela, set against the attempts of the police to pacify these neighbourhoods before the Olympics. It features Tati, a shy 13-year old who struggles to connect with her estranged father, Jaca, after his release from prison. At the press conference he gave yesterday in the Kursaal, Winters said that after moving to a favela, he became a listener: “I was there to observe and tell stories that don't usually get represented,” and the short he was originally going to make snowballed into a bigger project.

As for the character of Jaca, Winters said: “he's trying to find a way out of the system while maintaining his honour and integrity, which will prove to be really difficult.” Bukassa Kabengele, who plays Jaca, thanked Winters for having had the courage to focus on the more intimate side of life in the favelas rather than the standard negative stereotypes, and while shooting in what is an urban battlefield was really terrifying at times, he stresses that what black Brazilians need are opportunities and feels that, “this film shows that with culture and love you can transform the world.”

di kriminala besterik ez da azaltzen”, ziurtatu du. “Film honek –jarraitu du esaten– harreman sozial eta humanoetan ipini du fokua; Wintersek oso ausart jokatu du bertako bizimodua erakusten, amak eta tiroak bigarren maila batean utziz”.

Hala ere, pelikularen filmaketa nahiko konplikatu izan zen kale liskarrak zirela eta. “Gauetz metrailadore tiroak entzun zitezkeen nonahi. Baina horrexegatik, hain justu, filmean

heziketa eta konponbideak bilatzea nabarmendu nahi izan ditugu”, adierazi du zuzendariak. “Film honek begirada hori du. Pertsona behartsuenei aukerak eman behar zaizkie, pertsona trebatuak sortu, Brasilen falta dena, eta batez ere populazio beltzarentzat, aukerak. Kulturaren eta maitasunaren bidez mundua alda daitekeela erakusten du film honek”, bat etorri da Aronofsky ekoizlea zuzendariaren hitzekin.

**Vendrá la muerte y tendrá tus ojos • Chile-Argentina-Alemania**

José Luis Torres Leiva (director)  
Amparo Noguera y Julieta Figueroa (actrices)  
Catalina Vergara y Paulo Carbalho (productores)

# Torres Leiva: “Esta es una película sobre los afectos”

**JAIME IGLESIAS**

Hace dos años, el realizador chileno José Luis Torres Leiva presentaba en Zabaltegi-Tabakalera su cortometraje *El sueño de Ana*. En dicho trabajo está el germen de *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos*, la película que el cineasta estrenó ayer en la Sección Oficial del Festival y con la que opta a la Concha de Oro. Ambos trabajos están unidos por el protagonismo de Amparo Noguera y Julieta Figueroa y, en cierto modo, tal y como explicó el director ante los medios, aquél corto puede asumirse como el epílogo de la historia narrada por él en su nuevo largometraje. Se trata de un proyecto que nació “cuando hace algunos años varios amigos míos, de mi edad, fueron muriendo por diversas enfermedades. Fue algo que me impactó mucho. Normalmente vivimos proyectándonos hacia el futuro pero situaciones así hacen que uno valore el presente”.



Amparo Noguera, Torres Leiva y Julieta Figueroa.

ALEX ABRIL

A pesar de ello, José Luis Torres Leiva quiso dejar claro que su último largometraje “no es tanto una película sobre la muerte como sobre los afectos, sobre cómo ante una situación extrema nos replanteamos

nuestras relaciones y damos otro valor al gesto mínimo, a lo cotidiano”. Esto es justamente lo que les ocurre a las dos mujeres protagonistas del film y por eso el cineasta optó por filmar su amor acudiendo a primeros y

primerísimos planos: “Quería acercarme a los cuerpos, a los ojos, a la piel y mostrar cómo ambos personajes comienzan a reencontrarse”. Un trabajo que, según confesaron las actrices Amparo Noguera y Julieta Figueroa, no supuso ningún reto adicional para ellas: “Nosotras no teníamos conciencia de en qué plano estábamos y nos limitamos a seguir las indicaciones del director que nos dijo que reprimiéramos cualquier tentación de grandilocuencia en los gestos. Fue un trabajo que requirió de tiempo y de verdad escénica”, dijo Amparo Noguera. Torres Leiva también justificó en ese acercamiento a los personajes la necesidad de contar la historia a través de planos fijos, rotos únicamente al final de la película con un travelling.

El título de la película procede de uno de los últimos poemas del autor italiano Cesare Pavese, y Torres Leiva lo justificó atendiendo a que “se trata de un poema que estuvo muy presente durante todo el proceso de escritura del guion y me parece un texto muy potente por la imagen que provoca en el lector vinculando el amor y la muerte como si se tratase de un mismo estado”.

**Love and death are one and the same**

The Chilean director José Luis Torres Leiva explained that his latest film *Vendrá la muerte y tendrá tus ojos* had grown out of the short *El sueño de Ana* that he presented here in Zabaltegi two years ago. Torres Leiva explains that this is a project that came about, “when a few years ago various friends of mine, of my age, were dying from various illnesses. It was something that made a deep impact on me.” The title of the film comes from one of the last poems that the Italian author Cesare Pavese ever wrote, and Torres Leiva explained that this was a poem that he had in mind throughout the process of writing the script; he thought it was a really powerful text because of the way in which it linked love and death as if they were one and the same.

67  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador Oficial



# Nosotros también fabricamos sueños.

Bienvenido a las ilusiones, las aventuras y  
las fantasías animadas que protagonizarás.  
Bienvenido a un hogar de cine pensado para ti.

Amenabar, colaborador oficial del SSIFF y patrocinador de la sección de Cine Infantil.

 **AMENABAR**

Las buenas intenciones

# Ana García Blaya: “Solo puedo escribir sobre lo que conozco”

AMAIUR ARMESTO

Ana García Blaya nos sumerge en el Buenos Aires de los años noventa con su debut cinematográfico. Una película autobiográfica en la que la música juega un papel fundamental, dedicada a su padre Javier García Blaya, líder de la banda argentina Sorry.

Protagonizan este relato Amanda, de diez años, y sus dos hermanos. Pasan días en la casa de su padre, que lleva una vida muy caótica y bohemia, y cuando están con él Amanda se ve obligada a ocupar el lugar de adulto y cuidar –como puede– de todos. El día que la madre propone una alternativa fuera del país, la propuesta pone a Amanda en jaque, porque no concibe alejarse tanto de su padre.

Ana empezó a escribir el guion basándose en sus propias vivencias, hace unos diez años, en un taller con el guionista Pablo Solarz. “Solo puedo escribir sobre lo que conozco, porque me da seguridad, porque sé cómo es y sé qué va a funcionar”. El fallecimiento de su padre la impulsó a presentarlo al Concurso del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisua-



JORGE FUEMBUENA

les argentino (INCAA), donde resultó premiado: “Como yo nunca pensé que acabaría rodando la película, en el guion fui totalmente sincera. Tras el premio mantuve el tono íntimo intacto y herí algunas susceptibilidades de mi entorno... pero al menos sé que la película es honesta”.

Su experiencia como asistente de dirección le sirvió para definir con claridad la película que quería realizar. Se rodeó de un equipo compuesto al 90% de mujeres que entendían lo que ella buscaba y le ayudaron en todo el proceso. “Obviamente yo no hice todo, todas eran profesionales: desde el departamento de Arte, que pudo representar los 90 de manera perfecta, a Vestuario o Fotografía. Todas amigas, y profesionales excelentes que conocieron, muchas, a mi padre y que se apoyaron en el material de archivo y fotos que teníamos en el inicio para desde ahí crear la estética y la atmósfera que queríamos capturar.”

Vídeos domésticos de la familia en super-8 acompañan y apoyan las escenas. Además, parte del metraje está rodado en ese mismo formato

para integrarlo en la ficción como si fueran vídeos grabados por los actores. “Mi padre solía filmar todo el tiempo, y muchas cosas aparecieron en la etapa de postproducción. Yo desconocía su existencia antes del rodaje. Dar con ellas lo resignificó todo. Fue como si mi padre me estuviese mandando ayuda. Yo trabajaba con él, editábamos juntos, filmábamos juntos. Fue algo mágico”.

*Las buenas intenciones* es en gran manera un sincero homenaje a esa época que vio la llegada de las primeras videocámaras, los videoclips, la televisión, la música que llegaba importada, el paso del vinilo al CD, la tienda de discos de su padre... Estímulos que marcaron su infancia, porque tuvo mucho contacto con el mundo adulto desde pequeña. Pero sobre todo, explica la directora que “es una película para todos los que tuvimos padres separados en un momento en el que el divorcio acababa de ser legalizado en Argentina, porque ¿qué hay más difícil para un niño, si sus padres se van a vivir a países diferentes, que decidir a quién prefiere de los dos?”.



Film onenek beti dute  
eszenaratze ahaztezina

Welcome to SSIFF  
Bienvenidos a la edición 67



sansebastianturismoa.eus



CONSTANT  
SAN SEBASTIÁN



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Babeslea

www.constantsansebastian.com



  
**caimán**  
cuadernosdecine



**SUSCRIPCIÓN ANUAL**  
11 NÚMEROS  
(uno gratis)  
**45 euros**

# SUSCRIPCIÓN

La suscripción en papel incluye, GRATIS, la **EDICIÓN DIGITAL**

**REGALO ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES EN PAPEL\***

Llévese **GRATIS** una de estas dos **GRANDES PELÍCULAS EN DVD**



**A** UN ASUNTO DE FAMILIA  
HIROKAZU KORE-EDA



**B** EN TRÁNSITO  
CHRISTIAN PETZOLD

**CAIMÁN CUADERNOS DE CINE** ofrece a los lectores que se suscriban por **un año** a la edición en papel la oportunidad de adquirir **una de estas dos grandes películas**, elegidas por los críticos de *Caimán CdC* entre las mejores del año 2018: *Un asunto de familia*, la cinta de Hirokazu Kore-eda triunfadora en Cannes 2018; o *En tránsito*, la particular ucronía del alemán Christian Petzold.

**COMEO**

EL LIBRO QUE HA PUBLICADO ESTE AÑO  
EL FESTIVAL DE MÁLAGA. CINE EN ESPAÑOL



INDUSTRIA DEL CINE  
Y DEL AUDIOVISUAL EN ESPAÑA  
Estado de la cuestión (2015-2018)  
*Caimán Cuadernos de Cine* (ed.)  
(570 páginas; en **versión pdf**)



\*Oferta válida solo para España hasta el 27/9/2019, para nuevos suscriptores y con el límite de las existencias de DVD disponibles.

Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

**[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)**

Araña

# Cuando el pasado habla desde el presente

MARÍA ARANDA

A comienzos de los años setenta un violento grupo nacionalista de extrema derecha tiene como objetivo derrocar el gobierno de Allende. Entre ellos está Inés, representada por dos talentosas María Valverde y Mercedes Morán, que encarnará a la Inés de la actualidad. La protagonista vive una historia de amor con Justo y el mejor amigo de ambos, Gerardo. Entre los tres, llevan a cabo un crimen político que cambiará el curso de la historia.

El título de la película "hace referencia al símbolo que acompañaba al grupo radical Patria y Libertad", nos cuenta su director, Andrés Wood. Mientras conversamos con él recuerda la última vez que vino a San Sebastián con *Historias de fútbol*, en



Mercedes Morán, Andrés Wood y María Valverde.

ULISES PROUST

1997, nada menos. Desde entonces, Wood nos ha dejado regalos como *La buena vida* (2008), galardonada con un Goya a la mejor película extranjera de habla hispana. *Araña* no se queda corta: representará al país en los Goya y los Oscar.

El director consigue con este film hablar del pasado desde el presente. "La película va llegando a mí poco a poco", afirma Andrés Wood, "de alguna manera me causaba curiosidad la pregunta de qué estarían haciendo aquellas personas hoy en día", concluye. Para mostrarlo, Wood cuenta con la actuación de Mercedes Morán, veterana en el Zinemaldia: "Me pareció un riesgo enorme protagonizar a Inés y a mí los riesgos me gustan. Encuentro muy atractivo salir de esa zona de confort. Además, tenía que hacer de chilena, por lo que el acento fue algo que tuvimos que trabajar tanto María como yo". Lo que más le fascinó fue introducirse en "un personaje con zonas tan oscuras. Era un ejercicio fantástico

entender por qué hizo lo que hizo esa mujer". Mercedes Morán considera que "si Andrés no hubiera aportado humanidad a ese personaje hubiera sido muy difícil no juzgarla".

Para la actriz María Valverde la única manera de introducirse en el personaje era "enamorándome de ella. Inés es una mujer salvaje, valiente, caprichosa, que saca todo aquello que tenemos dentro pero sin dejarlo en un lugar donde no se pueda ver". Confiesa que el proyecto "me encantó. El guion me parece tan incómodo que se creó en mí la necesidad de ver la película acabada".

*Araña* no es una película que hable únicamente de la historia que sacudió Chile en esos años. Es una película que "entrelaza entre la vida privada y la pública; que habla sobre la vida y la muerte, sobre el afecto y el horror", afirma Andrés Wood. También es, ante todo, una historia de amor que demuestra hasta donde podemos llegar cuando los sentimientos de un pasado perduran en el presente.

Los tiburones

# Idear un plan retorcido e invisible para el resto

M.A.

La historia que nos trae a Horizontes Latinos la directora uruguaya Lucía Garibaldi comenzó hace "unos siete u ocho años" y participó en Cine en Construcción en 2018, donde consiguió el Premio de la Industria y el Premio Film Factory. Desde entonces la película no ha parado de recibir reconocimientos: premio a la mejor dirección en la World Cinema Dramatic Competition del Festival de Sundance; premio especial del jurado en el BAFICI o el Grand Prix Coup de Coeur en Toulouse.

En la película, Rosina, una adolescente de catorce años, cree haber visto algo en el mar y empieza a extenderse entre el pueblo el rumor de que hay tiburones. Su padre decide llevársela con él a trabajar. Allí conoce a Joselo, papel que interpreta Federico Morosini, que nos cuenta que esta "fue mi primera experiencia. Tuve la suerte de que Lucía me escogiera porque he aprendido mucho trabajando en este proyecto". Lucía Garibaldi añade que "con él supe desde el principio que sería Joselo, había algo en sus rasgos que me atrajeron para interpretar a este personaje".

Rosina, la joven protagonista que interpreta Romina Bentancur, caracteriza a "una tiburona, el animal temido, el animal desconocido que se mueve sin que lo vean", afirma la directora. Así es Rosina, una adolescente que empieza a sentir el deseo de acortar la distancia entre su cuerpo y el de Joselo. Pero hay un interés poco correspondido. Es entonces cuando ella decide elaborar un plan retorcido para llamar su atención, adoptando una actitud precavida y pareciendo invisible a los ojos del resto. Para la actriz, lo que enriqueció al personaje "es que lo fuimos creando juntas".



Federico Morosini, Lucía Garibaldi y Romina Bentancur.

ULISES PROUST

**ELÍAS QUEREJETA ZINE ESKOLA**

info@zine-eskola.eus | www.zine-eskola.eus

### Zinemaren hiru aldien eskola

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa

### GRADUONDOKO IKASKETAK

Artxiboa  
Komisariatza  
Sorkuntza

### La escuela de los tres tiempos del cine

Centro internacional de investigación, innovación pedagógica y experimentación cinematográfica

### ESTUDIOS DE POSTGRADO

Archivo  
Comisariado  
Creación

### The school of the three tenses of cinema

International centre for research, educational innovation and film experimentation

### POSTGRADUATE STUDIES

Film Preservation  
Film Curating  
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of



La ola verde

# Luchar por un derecho que debe ser ley

MARÍA ARANDA

300 millones de mujeres de América Latina no tienen permitido interrumpir su embarazo con garantías. Concretamente en Argentina muere una mujer cada semana después de sufrir un aborto ilegal. Ante esta situación, Juan Solanas, director de esta película que él cataloga, sin dudarle un segundo, como "cine político", decidió que era el momento de contar al mundo esta situación que cataloga como "universal; no es una historia de Argentina, es una historia del mundo".

*La ola verde* recoge las vivencias de varias mujeres que luchan por estos derechos fundamentales, y aborda la posición del feminismo y de las mujeres argentinas en un país en declive. "La idea de la película me vino la mañana en la que se aprobó la ley en la Cámara de los Diputados. Tres días después, mientras esperaba el voto del Senado, rodé las primeras imágenes en las calles de Buenos Aires, con dos ideas claras. La primera era reproducir la realidad tal como era, sin intervenir y filmando lo que sucedía ante la cámara. Este enfoque directo y espontáneo también fue una salvaguardia para mí. No me daba tiempo para intervenir y me obligaba a adaptarme a lo que surgiera, rodando con la urgencia que refleja tan bien esa realidad en la que una mujer muere cada semana víctima de un aborto clandestino. Así, la cámara era una ventana a través de la cual los participantes podrían decir la verdad. Y por encima de todo no se trataba de hacer un panfleto ni un folleto. Quería mostrar la verdad tal y como era y, sobre todo, me propuse no caer en el error de caricaturizar a la posición contraria". Añade que "de esta primera idea surgió la segunda: adoptar el método más sencillo que consiste en capturar la realidad alterándola lo menos posible utilizando una única persona con una cámara. El hecho de grabar así ayudaba mu-



El director Juan Solanas y la actriz Muriel Santa Ana.

MONTSE CASTILLO

cho a la hora de hacer las entrevistas porque las personas a las que filmaba disponían de intimidad para interactuar plenamente con la cámara".

Lo acompaña la reconocida actriz Muriel Santa Ana, que conoce de primera mano lo que siente una mujer cuando es rechazada, expulsada de

la sociedad por querer abortar. Santa Ana nos cuenta cómo fue la llegada de ese colectivo de mujeres a las calles en 2018: "Ese año, y por séptima vez, un colectivo de mujeres que defienden el derecho a un aborto legal presentó un proyecto de ley en un contexto particularmente tenso: Argentina vuelve a

estar al borde del precipicio ya que el 36% de la población y el 48% de los menores viven en la pobreza".

Dentro de ese contexto se formó un grupo de representantes de varios partidos dispuestos a apoyar esa ley. Después de un debate histórico que duró 24 horas, la ley se aprobó

en la Cámara de los Diputados. "Es cierto que la posición antiabortista ha ganado la batalla pero las mujeres argentinas no se han rendido. Su determinación y su espíritu de lucha nos llenan de esperanza".

Ambos remarcan la influencia de la iglesia en un país como Argentina, donde sigue siendo muy fuerte. "Es un debate que literalmente divide al país en dos, independientemente de la clase social o la ideología política", añade la actriz. Sin embargo, en la película, repleta de testimonios de mujeres que lo vivieron en primera persona, de médicos y enfermeras, se ofrece una visión de quienes pertenecen a la iglesia que, en determinados casos, se muestran a favor al aborto.

El director Juan Solanas dirigió su primer corto, *L'homme sans tête*, en 2001, y en 2005 su primer largometraje, *Nordeste*, presentado en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes. En 2012 volvió a ponerse tras la cámara para dirigir a Kirsten Dunst en *Upside Down (Un amor entre dos mundos)*. *La ola verde (Que sea ley)*, su tercer largometraje, se presentó en una proyección especial durante el pasado Festival de Cannes.



GARI GARAIALDE

## Donostia se tiñe de verde

Ayer, 24 de septiembre, San Sebastián se llenó de pañuelos verdes a favor de la ley del aborto por la que luchan una gran mayoría de mujeres en Argentina. *La ola verde (Que sea ley)*, fue la encargada de llevar a cabo la iniciativa, a la cual se sumaron los miembros del Zinemaldia. A las 15.15, se reunían en las escaleras del auditorio del Kursaal profesionales de la industria del cine para ofrecer su apoyo y gritar al unísono ¡Que sea ley!

**EMMA SUÁREZ**  
**AKILAS KARAZISIS**

una ventana al mar

UNA PELÍCULA DE MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián EITB GALA

Répertoire des villes disparues / Ghost Town Anthology

GONZALO GARCÍA CHASCO

Creció entre películas de terror europeas, pero en los once títulos que conforman su filmografía previa todavía no había abordado el género. Sin embargo, en el cine del canadiense Denis Côté siempre hay una sensación de tensión mantenida, atmósferas enrarecidas y desasosiego. Será por eso que desde hace años no dejaban de preguntarle cuándo la iba a hacer de una vez por todas. ¿Es esta *Répertoire des villes disparues*, que presenta este año a concurso en Zabaltegi-Tabakalera tras pasar por la Sección Oficial de la Berlinale, la película de terror de Denis Côté? Sí, pero no.

El film tiene rasgos característicos del género, de eso no cabe duda. Arranca con una muerte violenta en el marco de un paisaje completamente nevado, y nos encontramos a lo largo del metraje con un pequeño pueblo de Quebec aislado, con elementos sobrenaturales, atmósferas y presencias amenazantes, y quizás... ¿fantasmas?, ¿zombies? Pero sus intenciones terminan siendo otras. Côté lo expone remitiéndose a su propia educación cinematográfica:

"Yo era una enciclopedia de cine de terror. Lo veía desde los ocho o nueve años. Fue gracias a esas películas que quise ser director, pero cuando empecé a estudiar cine con dieciocho años lo dejé de lado a cambio de Pasolini, Godard... ese



MONTSE CASTILLO

## Denis Côté: "Soy alérgico a las convenciones"

tipo de cine. Pero estoy convencido de que el género de terror se quedó en mi ADN, y supongo que por eso en mis películas siempre hay una sensación de peligro. Pero soy alérgico a las convenciones, así que he querido seguir el juego, sentir el pla-

cer de crear expectativas y terminar contando otra cosa. De modo que, diciéndolo directamente: No, no es una película de terror".

En realidad, busca más hablar acerca del miedo que provocarlo. El miedo a lo que llega de fuera, el

miedo o la resistencia al cambio. Y con ello, no oculta cierta acusación hacia su propia comunidad de Quebec. "Debo explicar algo acerca de Quebec, porque esto no es un poema de amor a mi país. Somos siete millones de personas francoparlantes

rodeados de 400 millones de angloparlantes. Nos sentimos un tanto aislados, creo que estamos buscando nuestra identidad. No conectamos demasiado bien con el resto de Canadá, no somos estadounidenses, y aunque hablamos de cierta conexión con Francia, no somos latinos. Somos anglosajones que hablamos francés. Por eso, este pequeño pueblo de 215 habitantes que escojo para el film es una especie de metáfora de toda Quebec".

Y lo que quiere decir de Quebec, extensible a muchas partes del mundo ("allí donde viajo veo que la gente también se identifica con lo que cuento aquí"), viene a ser una evocación de la apertura al mundo como vía para cuidar la propia identidad. "Somos una nación superviviente y tenemos miedo a lo nuevo, a lo que nos pueda cambiar. Pero si no cuidamos de nuestro territorio, de nuestra memoria, de nosotros mismos, algo nos lo robará. Por supuesto, no me refiero a la inmigración como esa amenaza, sino todo lo contrario. Cuidar de nosotros mismos es también conectar con los demás. Tenemos que abrirnos al mundo".

Pero Côté tampoco quiere que esa dimensión política parezca central en la película. "Esta no es una película política, como no es una película de terror, ni una película social. Me gusta moverme en la periferia de esas grandes categorías pero quedándome fuera".

Ficción privada / Private Fiction

## Andrés Di Tella: "Utilizo lo autobiográfico para conectar con el público"

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Sus películas abren nuevos caminos al documental, quizá por eso Andrés di Tella no necesita mapa alguno para moverse por San Sebastián. La realidad es que Tabakalera le dedicó un ciclo y una instalación en 2016, tras participar en 2015 en Zabaltegi con *327 cuadernos*, sección a la que regresa este año con el estreno mundial de su último largometraje, *Ficción privada*.

Con *Ficción privada* demuestras la posibilidad de contar infinitas historias a través de lo que nos rodea. De todas esas historias decides contar las de tus padres. ¿Por qué?

Además de que son mis padres, porque en algún sentido se me aparecieron. Todo empezó con unas fotos anónimas que encontré una mañana de domingo tiradas en la basura. Uno nunca sabe por qué eso termina en la calle, algún tipo de tragedia hay detrás. Me puse a recogerlas con mi hija y luego empezamos a



MONTSE CASTILLO

adivinar algo acerca de las personas retratadas en las fotos. Inventándoles historias y suponiendo cosas que no sabíamos, apareció la historia de mis padres. Le dije a Lola, mi hija, que tenía unas cartas suyas y se las mostré. Para ella eran algo de un universo muy lejano. Ese fue el comienzo de todo.

**Al recuperar las cartas provocas un diálogo intergeneracional y salvas una parte del pasado.**

Hace dos años aproximadamente murió mi padre, veinte años después de mi madre. Y eso empieza a reavivar un montón de cosas. De pronto estás solo frente al pasado y te tienes que hacer cargo, inclusive para tus hijos. Mientras tienes a tus padres hay un intermediario. Al morir él no sé si ese universo desaparecía o corría el riesgo de desaparecer. Y eso me daba un poco de angustia. Esa es la motivación de la película.

**No solo utilizas diversos materiales y procedimientos, sino que dos actores interpretan a tus padres. ¿Cómo diste forma a las cartas?**

Sentí que eran fragmentos de algo perdido, como si fueran las piezas de un puzzle imposible de recomponer. Y quizás la forma de hacerlo es a través de la imaginación. Esta representación con actores, que leen algunas cartas que se escribieron mi padre y mi madre cuando eran jóvenes, entre los años 50 y

70, los encarnan sin representarlos concretamente. Ambos son dos artistas del siglo XXI y entre ellos hay algo que se contagia por las lecturas de las cartas.

**Hablabas de abordar la película como un juego y da la sensación de que hay muchas películas posibles en su interior. ¿Eras consciente?**

Esta es una de las primeras veces que hablo de la película. Empiezo a comprender lo que hice cuando veo lo que piensa el público. Uno no utiliza tanto lo autobiográfico para contar esa historia y contarse a sí mismo, sino como vehículo de entrada para que el público pueda conectar con sus emociones y lo asocie con su propia historia. Quizás mi historia familiar es apenas simbólica, se dispara a través de un juego complejo de ópticas, espejos, luces e ilumina tu propia relación con tus padres, con tu pasado. Con tus propios fantasmas, por así decirlo.

**¿Tienes pensado continuar *Ficción privada* como instalación o performance al igual que *327 cuadernos*?**

Sí, hay algo que se presta a esto que yo llamo cine desbordado, apelando a Val del Omar, que para mí es una fuente permanente de inspiración. Él quería que la proyección alumbrara a los propios espectadores. Creo en la idea de que la pantalla es un límite y el cine como formato es otro.

O que arde / Fire Will Come

# Oliver Laxe: “Quiero que el espectador sienta a los personajes”

JAIME IGLESIAS

Nacido en París en 1982, regresó a Galicia (la tierra de sus ancestros) a los seis años. Debutó en el largometraje en 2010 con *Todos vós sodes capitáns*, que, tras presentarse en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes, se hizo con el premio FIPRESCI. En 2016 volvió a Cannes con *Mimosas*, que recibió el Gran Premio de la Semaine de la Critique, y este año, también en el certamen francés, presentó su última película *O que arde* que ahora llega a Perlak.

**¿Cómo llegas a este personaje y a esta historia?**

El soltero de montaña es un perfil que tenemos muy asentado en el mundo rural gallego y a mí me conmueve profundamente porque es alguien que parece carecer de herramientas para vivir en este mundo, que tan despiadado se muestra con los seres frágiles. Luego está también el personaje de Benedicta, su madre, una mujer fuerte que, si lo es, precisamente, es por su capacidad para amar incondicionalmente.

**¿Más allá del tema del fuego diría que el asunto central de *O que arde* es la representación del desarraigo?**

Sí, sin duda. Del mismo modo que con el paso de las estaciones la película se va abriendo, el personaje de Amador, el protagonista, se abre también. Él es alguien que acaba de salir de prisión para, en cierto modo, meterse en otra cárcel. En ese viaje que emprende surgen las preguntas: ¿Conseguirá adaptarse? Yo creo que el verdadero desarraigo es el que acontece dentro de nosotros mismos. El otro día leí una frase muy bonita en la que se decía que lo que nos hace civilizados es nuestra disponibilidad para con los demás.

**En esta película, como en sus anteriores trabajos, su manera de filmar es muy orgánica y el retrato que hace de esa realidad a la que se aproxima resulta casi antropológico. ¿Cómo justifica esa mirada?**

Siempre intento que haya un equilibrio. Obviamente me gusta mucho filmar el modo en que las personas



JORGE FUENBUENA

interactúan con los animales, con el paisaje, la manera en que un personaje corta el pan. A menudo tengo la sensación de que este tipo de gestos encierran el secreto del universo (risas). Me gusta enraizar esas sensaciones, que el espectador experimente el éxtasis del viaje y que sienta

a los personajes, no que los entienda. He querido hacer una película esencial, que huyera de los caminos fáciles de la psicología.

**A pesar de narrar una historia enraizada en un ámbito muy concreto, el éxito internacional de la**

película evidencia su carácter universal.

El alma humana tiene la misma geometría aquí que en Perú o que en Rusia. Cuando haces una película que va a la esencia de las cosas, que muestra su alma, es fácil conectar con gente de diferentes latitudes que se reconoce, sin problemas, en lo que le estás contando. No quería que me saliera una película intelectual sino emocional y cuando escucho a personas de otros países decirme, por ejemplo, que el personaje de Benedicta les recuerda a sus abuelas, me siento muy gratificado.

**En una entrevista reciente usted afirmaba que le gusta inmolarse en cada película que rueda.**

Dirigir cine es una profesión de riesgo. Yo soy una persona muy perfeccionista y justamente el cine es el arte de la imperfección pero no puedo evitar vaciarme en cada película que ruedo, justamente porque siento que tengo una responsabilidad con quienes me precedieron. En *O que arde* he rodado en los mismos prados en los que han trabajado familiares míos durante siglos. Grabamos una escena en el cementerio donde están enterrados casi todos mis antepasados. Yo recomiendo a cualquiera que pueda hacerlo que ruede una película en su aldea. Es algo que te depura. Es casi curativo.

NOSFERATU

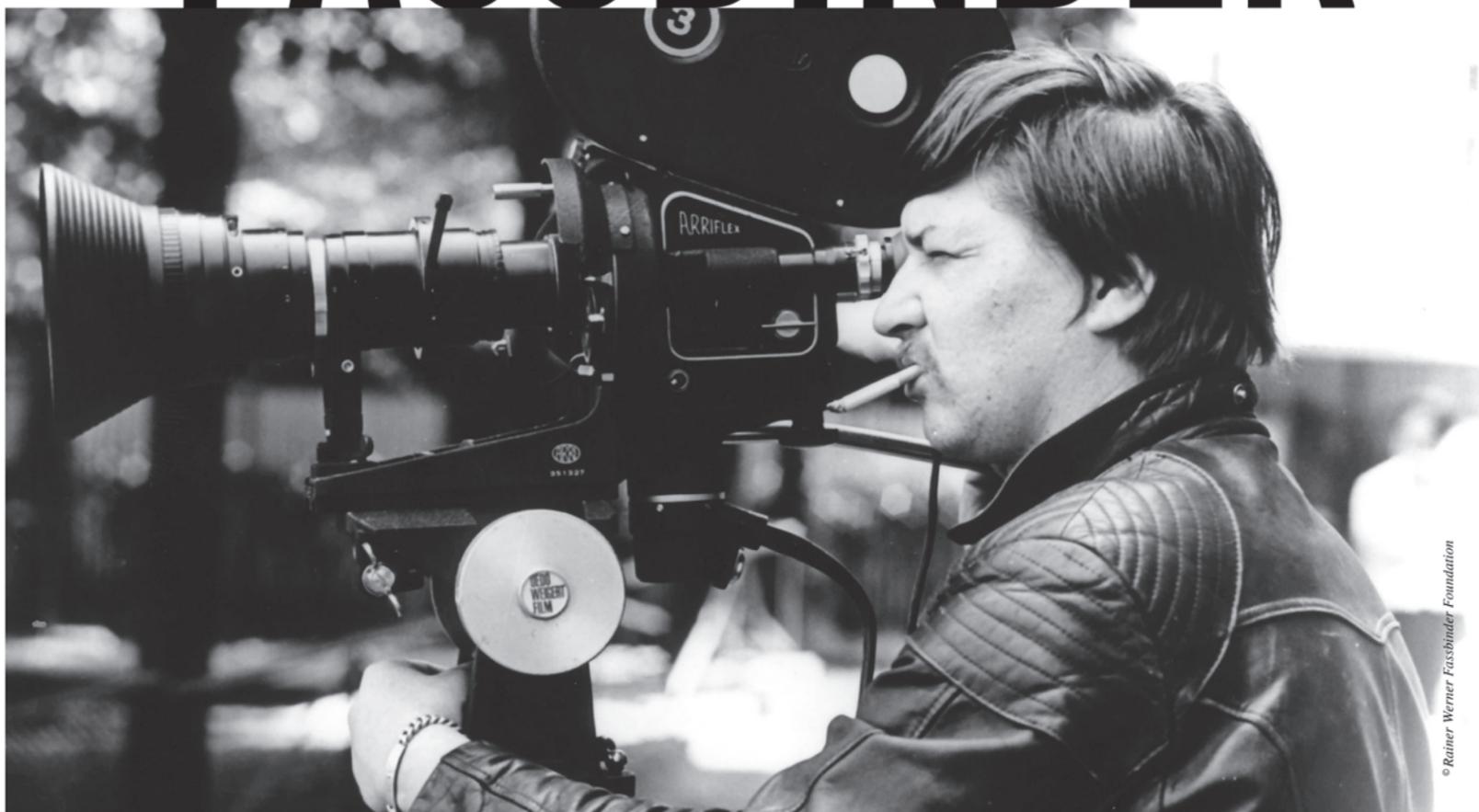
FOKUA  
FOCO

# FASSBINDER

TABAKALERA

urria  
octubre  
October  
2019

ekaina  
junio  
June  
2020



© Rainer Werner Fassbinder Foundation



Un momento de la clase magistral en Tabakalera.

## Oren Gerner: “Tienes que estar realmente obsesionado por contar algo para seguir adelante”

ANTONIO MIGUEL ARENAS

Tras rodar una película protagonizada por su familia, mucho más que un híbrido entre documental y ficción, no era de extrañar que al impartir una clase magistral Oren Gerner se rodease de su padre y del resto del equipo de *Africa* que le han acompañado en San Sebastián durante los coloquios, el productor Itay Akirav y el montador Gil Vasely.

Las preguntas de los asistentes y participantes de Nest Film Students se centraron en los aspectos técnicos y humanos que dan forma al film. Pero también hubo tiempo de tocar cuestiones más prácticas, que le sirvieron para compartir su experiencia desde que hace cinco años saliera premiado del Festival con su corto de graduación hasta regresar a New Directors con su ópera prima: “Mi camino está muy conectado a este lugar. Me pre-

miaron con el uso de equipo técnico, hice un corto en Francia con ese dinero que estuvo en Cannes. Allí conocí a un programador de Toronto y les envié un link. Es importante tener buena relación con los programadores, se conocen entre sí y te ayudan”.

Sobre el porqué de su salto al largo, Gerner cree que “seguir haciendo cortos me ayudó a probar otros estilos narrativos, lo que me hizo volver con más confianza al mío. Lo que puedo

### PROYECCIONES DE HOY

- **15:00** *Adults* (Zhenya Kryukova, 26') + *La enorme presencia de los muertos* (José María Avilés, 13')
- **16:30** *Hra / Playing* (Lun Sevnik, 22') + *Maternité* (Nataliya Ilchuk, 18')

### MASTERCLASS

#### Día 25:

- **10:30** Proyección de la película *Répertoire des villes disparues* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **12:15** Clase magistral a cargo de Denis Côté

#### Día 26:

- **15:00** Proyección de la película *Dos disparos* (Nest Film Students)
- **16:30** Clase magistral a cargo de Martín Rejtman

#### Día 27:

- **11:00** Proyección de *Giraffe* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **12:30** Clase magistral a cargo de Anna Sofie Hartmann

### Back in the nest

The Israeli director, who won the Nest Film Students award in 2014, was back here to guide the students through a master class after the screening of his feature debut *Africa* which is being shown in the New Directors section. The questions focused on the technical and human aspects of the film as well as more practical matters. He explained how the path he has followed is closely linked to San Sebastián. With the award money he made a short in France that was shown at Cannes. He met a programmer from Toronto while he was there and he sent them a link. “It’s important to have good relations with programmers; they all know each other and they can help you.”

decir es que si sigues haciendo cortos, alguno puede marcar la diferencia. A veces todo está en tu contra, suponen un gran coste mental y económico, por lo que tienes que estar realmente obsesionado para seguir adelante”.

Cuestionado por su posición respecto al conflicto israelí-palestino, afir-

mó que “está presente en la película con la patrulla que recorre el barrio, porque hay fronteras cerca. Intenté demostrar que eso es solo una parte de una vida más amplia. Entiendo que desde fuera se vea distinto, para nosotros es algo con lo que convivimos a diario”.

No es lo que soy, es lo que siento

Made of Atlantic  
Inconquistable

WineModeration.eu  
Art de Vivre

El vino sólo se disfruta con moderación.

MAR DE FRADES  
ALBARIÑO ATLÁNTICO  
RÍAS BAIXAS  
DENOMINACIÓN DE ORIGEN  
MAR DE FRADES

www.mardefrades.es

**KELER**  
DONOSTIA 1890

## & La Gilda

*Explicar el origen de La Gilda es explicar el origen de la cultura del pintxo y su vínculo inseparable con la cerveza de Donostia. Su descubrimiento surgió por pura casualidad. Joaquín Aramburu, más conocido como Txepetxa y cliente habitual del bar Casa Vallés de la calle Reyes Católicos de Donostia, tuvo el acierto de ensartar en un palillo una aceituna, una anchoa y una guindilla, acompañamientos típicos del poteo de la época. A su invención decidió llamarla "Gilda", inspirado en el personaje de la inolvidable película: "Es verde, salada y un poco picante". La Gilda fue la creación que abrió la espita para el desarrollo posterior de la cultura del pintxo. Y a pesar de los años que han pasado desde su gestación, sigue siendo uno de los pintxos más icónicos, representativos y exitosos de la ciudad de Donostia.*



*Gilda-ren jatorria azaltzea pintxoaren kulturaren jatorria eta Donostiako garagardoarekin duen ezin bananduzko lotura azaltzea da. Kasualitatez gertatu zen aurkikuntza. Joaquín Arambururi-Donostiako Errege Erregina Katoliko kaleko Casa Vallés tabernako bezero bati- antxoa, oliba eta pipermina zotz batean elkartzea otu zitzaion. Osagaiak, nolabait esan, dagoeneko tabernako barraren gainean zeuden. Garai hartan txikiteoan zebiltzanei zerbitzatzen zitzaizkien, baina ordutik aurrera dena aldatu zen. Gilda izena jarri zion asmakuntzari, film ahaztezin honen pertsonaian inspiratuta: "berdea, gazia eta pitin bat mina". Pintxoaren kulturaren abiapuntu izan zen Gilda pintxoa. Donostiako taberna gehienetara iritsi zen lehenengo eta Euskal Herrian zabaldu zen gero. Nahiz eta urte asko igaro diren, Donostiako pintxo adierazgarri, arrakastatsu eta ikonikoetarikoa bat izaten jarraitzen du egun.*



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Cerveza Oficial

## Cocinar belleza

# “Nuestra película deja en manos del espectador sacar sus conclusiones”

IKER BERGARA

¿Puede un sabor ser bello? ¿Puede la gastronomía considerarse arte? Este es el debate que pretende abrir al mundo la película que se estrena hoy en Culinary Zinema: *Cocinar Belleza*. Ahí es nada.

Se trata de un proyecto inspirado en la cocina de Quique Dacosta, ideado por los publicistas Toni Segarra y Jorge Martínez y cuya dirección corre a cargo del realizador Sergio Piera. Los cuatro llegaron ayer a San Sebastián para presentarlo en sociedad.

“Desde nuestra posición nos damos cuenta de que el debate sobre si la cocina es arte o no era algo que todavía no se había abordado. Posiblemente, porque a los cocineros les genera mucho pudor”, opina Toni Segarra. Pese a ello, los cuatro están convencidos de que este es el “momento histórico” para hacerlo. “Al igual que a principios de siglo mucho pintores despreciaban la fotografía y ahora es un arte mayor que ocupa salas de grandes museos, ¿por qué no puede ocurrir lo mismo en este

momento con la gastronomía?”, argumenta Martínez.

Para ello, los creadores de *Cocinar Belleza* han evitado incluir cocineros en el film. “Hubiera sido un debate forzado y estéril”, opina Martínez. “En la misma línea, tampoco queríamos que se vieran platos gastronómicos ya que el espectador podría vincular la pregunta que formulábamos a su aspecto visual”. En su lugar, la película recoge las opiniones y razonamientos de un importante número de artistas de distintas disciplinas ajenas a la gastronomía. Sus divagaciones no tienen ningún desperdicio.

Tanto es así que para los dos publicistas todo el proceso de investigación en sí mismo ha sido un regalo. “Poder conversar durante horas sobre un tema que nos preocupaba y obsesionaba con tantos artistas que admiramos ha sido increíblemente estimulador”, apunta Martínez. Quique Dacosta, por su parte, cree que el discurso de los cocineros “está viciado y dogmatizado” y que las impresiones de los artistas que participan en el film “van a dotar de

valor añadido al oficio”. En opinión de Segarra, “los artistas presentes en el largometraje han llegado a reflexiones donde la gastronomía por sí sola todavía no había llegado”.

Ellos no son los únicos que han disfrutado durante la grabación. Para los artistas, las preguntas que les formulaban Segarra y Martínez suponían una novedad y les llevaban a plantearse cuestiones que nunca antes se habían planteado. “El film genera un interesante diálogo entre ellos del que todos somos parte”.

De esta manera, *Cocinar Belleza* más que llegar a una conclusión final lo que hace es abrir preguntas. “Hemos querido ser honestos y, pese a que cada uno tenemos nuestra opinión personal, no hemos querido direccionar la película hacia uno u otro lado”, defiende Martínez. Los cuatro están de acuerdo en que “la película deja en manos del espectador sacar sus propias conclusiones”.

Igualmente, ninguno de los cuatro quiere olvidar la labor del montador Pablo Gil Rituerto. “Él ha sido el mago que ha convertido las miles de horas de grabación en una pieza de una hora”, dice Toni Segarra. “En cualquier caso, yo en cuanto pueda voy a pedir a Mediapro, nuestra productora, todos los brutos para poder disfrutar de las entrevistas completas”, finaliza Dacosta.

Los publicistas Jorge Martínez, Toni Segarra, el cocinero Quique Dacosta y el director Sergio Piera.



ULISES PROUST

NESPRESSO

CAFÉ OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN

what else?

# ¿Y SI CAE AQUÍ EL GORDO DE NAVIDAD?



NO TE VAYAS DE SAN SEBASTIÁN  
SIN TU DÉCIMO



 **LOTERÍA NACIONAL**

JUEGA CON RESPONSABILIDAD

**+18**

 **LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO**

EUSKAL ZINEMAREN GALA



Txepe Lara Zinemira saria eskutan, Altuna eta Esnalekin.

GARI GARAIALDE



Agur Etxebeste filmeko zuzendari eta aktoreak.

MONTSE CASTILLO

# Euskal zinemaren zuzendarien ibilbidean ezinbestekoa izan da Txepe Lara

NORA ASKARGORTA

Aurpegi ezagun asko Victoria Eugenia antzokian ospatutako Euskal Zinemaren Galan. Bertan Txepe Larari Zinemira saria emateaz gain *Agur Etxebeste*, Telmo Esnal eta Asier Altunaren filma estreinatu zen.

Bi zuzendari hauen eskutatik jaso zuen Larak saria eta Telmo Esnalek anekdota bat kontatu zuen. Lehen la-

nean hasi zenean, laguntzen zebilela, furgoneta gidaria ote zen galdetu zion Txeperi; eta honek ekoizle exekutiboa zela erantzun zionean, "hara! Zein gaizki dabilen euskal zinema" pentsatu zuela aitortu zuen Telmok humorez.

Gure zinemaren historian funtsezkoak diren profesionalen ibilbidean ezinbestekoa izan den Jose Maria 'Txepe' Lara ekoizlearen lana oparoa izan da: *Hamaseigarrean aidanez*,

*Zergatik panpox?, Adiós, pequeña, Ander eta Yul, Justino, un asesino* eta beste asko eta asko.

Horrez gain, zinemagile hasiberriei emandako babes eta laguntzagatik nabarmendu da Lara; berarekin lan egin dute, besteak beste, Daniel Kalparsorok, Mercedes Alvarezek, Asier Altunak eta Telmo Esnalek.

Atzokoan euskal zinema bere has-tapenetan ezagutu zuen ekoizle nafa-

rrak, bere ibilbidean parte hartu duten zuzendari, teknikari eta beste askori eskerrak eman ondoren, garai ezberdinak eta gogorak gogoratu zituen bere hitzekin.

Gaur egun ere, egoera ez duela ondo ikusten eta etxegabetei buruzko laburmetrai bat bultzatu nahian, *crowdfunding* bat jarri du martxan. Samuel del Amorrek zuzenduko duen film labur hau etxegabetei buruz izango da,

baina batez ere kalean, etxerik gabe, geratzen diren haurren egoera salatuz.

Zinemira sariaz gain, *Agur Etxebeste* pelikula ikusi ahal izan zen. *Aupa Etxebeste!* arrakastatsuen jarraipena. Bertan Patrizio eta Maria Luisa senar-emazteen abentura berriak ikusi ahal izan zituzten.

Nola ez, bi zuzendariekin, Ramon Agirre, Elena Irureta eta Iban Garate aktoreak igo dira oholtzara. "Hori izan da hain justu guretzat oparia, berriz ere *Aupa Etxebeste!* filman izan genuen taldea biltzea, ez bakarrik aktoreak, baita teknikari eta beste guztiak ere", aipatu zuen Telmo Esnalek filmari paso eman aurretik.

f t

: Zinemaldiko informazio guztia  
[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)  
**naiz:**



El doble más quince

# Mikel Rueda: “Begiradengandik libre sentitzea oso askatzailea da”

IRENE ELORZA

Mikel Rueda zuzendari bilbotarrak *Camín* film laburra erakutsi zuen 2016an Zabaltegi-Tabakaleran. Bi urte eta erdi geroago, proiektuari segida ematen dion bigarren fikzio-film luzearekin dator Zinemaldira. *El doble más quince* filmak Donostiako Koprodukzio Foroan aukeratu zuten 2017an, eta Malagako jaialdiko sail ofizialean lehiatu da aurtan. Zuzendariak atzo bertan jakinarazi zuenez, Maribel Verdú eta Germán Alcarazu aktoreen lana datorren otsailaren hasieran izango da ikusgai zinemaretoetan.

Ruedak aspaldiko asmo bat bete du film honekin: “*Camín* film laburra egin nuenean jada buruan nuen istorioa film luze batean kontatu nahi nuela; oinez dabiltzan eta elkarri begietara begiratuta ezagutzuz joaten diren pertsonaien inguruko filma egin nahi nuen”. Labur hartan bezalaxe, Verdú eta Alcarazu aktoreengan konfiantza osoa jarri zuen zinemagileak. “Sekulako kimika dago beraien artean, orduak eta orduak eman ditugu elkarrekin hitz egiten eta entsegue-

tan, eta ondoren, inprobisatzen utzi ditut pertsonaiak maisutasunez erabili dituztelako”, azaldu du Ruedak. Biek egiten duten interpretazio lana goraiatzen du: “Germánen bigarren filma da eta Maribelekin plana partekatzen du film osoan zehar; Maribel interpretazioaren munstro bat da eta ez da erraza bere parean jartzea, baina lortu egin du”.

Internet bidez ezagutu diren emakume helduaren eta mutil nerabearen arteko harremana da filmaren muina. Mundu zakar batean hauskor sentitzen diren bi pertsona uestez oso ezberdinen gerturatzearen lekuko da ikuslea. “Ana eta Erik dira filma; beraiek eusten diote ehun minutuko kontakizunari; eta filmaren apustu bisuala ere hortik doa”, dio zuzendariak. “Inguruko mundua lausotuta agertzen da, fokutik kanpo”. Filmaren hasieran hoztasuna dena, berotasun eta argi bihurtzen da bukaera aldera, Anaren eta Eriken lotura estuagoa denean.

Bilboko hiriak laguntzen ditu pertsonaiak euren ibilbidean. “Askok albora utzi duten Bilbo hori, berritu eta erabat aldatu nahi duten hiri hori,



JORGE FUENBUENA

erakutsi nahi izan dut, erromantikoa eta oso ederra iruditzen zaidalako”, dio Mikel Ruedak, “filmak gu garenaz eta izan garenaz hitz egiten duelako. Nahiz eta leku hori zaharkitua edo zimeldua egon, ederra da zeren, azken finean, gu gara”.

## Aurreiritzien gainetik

Lehen begiradan, bi pertsonaien arteko harremanean desoreka dagoela pentsa daitekeen arren, kontakizuna aurrera doan heinean gero eta argiago geratzen da berdin sentitzen direla eta horrek elkarrengana erakartzen dituela. “Ez dute zirikusirik euren bizimoduetan baina, era berean, emozionalki bateratuta daude; adinean alde handia dute baina galdera berberak egiten dizkiete euren buruei”, adierazi du zinemagileak. “Gertatzen da; bat batean ezezagun bat aurkitzen duzu eta zu zaren bezalako agertzen zara bere aurrean, ez zara epaitua sentitzen eta zu izateko gai sentitzen zara”, dio Ruedak, “besteen begiradengandik libre sentitzea oso askatzailea da”.

Linklater-en *Antes del amanecer* edo De Sica-ren *Stazione Termini* filmekin gertatzen den bezala, protagonisten hizketaldiak dira filmaren oinarria. Ruedaren esanetan, “pertsonaiak oinez eta hizketan erakusten dituzten film ‘arraro’ horietako bat da hau; oinez doazenean elkar aurkitzen duten bi pertsonaien istorioa”.



Festival de cine de  
**San Sebastián**  
2019



**LA HIJA DE UN LADRÓN**  
de Belén Funes

SECCIÓN OFICIAL EN  
COMPETICIÓN  
29 de noviembre en cines



**EMA**  
de Pablo Larraín

PERLAK  
Próximamente en cines



**MONOS**  
de Alejandro Landes

HORIZONTES LATINOS  
Próximamente en cines



**LA LUZ DE MI VIDA**  
de Casey Affleck

PERLAK  
11 de octubre en cines



**NEMATOMA**  
de Ignas Jonynas

NEW DIRECTORS  
Próximamente en cines



**UNA GRAN MUJER (BEANPOLE)**  
de Kantemir Balagov

PERLAK  
20 de diciembre en cines



**LA VIRGEN DE AGOSTO**  
de Jonás Trueba

MADE IN SPAIN  
En cines desde el 15 de agosto

Rosa blanca

# El tropiezo de Gavaldón con la censura

AGUILAR Y CABRERIZO

Las gentes del rancho Rosa Blanca no cuentan con un líder ingenuo con poderes sobrenaturales para rechazar la invasión depredadora del capitalismo, como había previsto De Sica para los chabolistas de *Milagro en Milán*. Pero, al igual que la película fundacional del neorealismo fantástico, *Rosa blanca* es un apólogo moral con su bueno buenísimo y su malo malísimo. El primero —encarnado por Ignacio López Tarso— es un hombre rural apegado a la tradición y la familia, defensor del sentido común y de unos valores a escala humana. El segundo —interpretado por Reinhold Olszewski, fundador en Chile de la compañía teatral Deuts-



CLASIFICACIÓN: CLASE FILME HEDERAZALEK, S.A. PRESENTA  
IGNACIO LÓPEZ TARSO y CHRISTIANE MARTELL en "ROSA BLANCA"  
con REINHOLD OLSZEWSKI y RITA MACEDO • A COLORES • Distribuida por Azteca Films, Inc. • A1557  
PRINTED IN U.S.A.

chen Kammerspiele— es, como el logotipo de la Condor Oil que preside, un carroñero cuya supervivencia depende de su capacidad de rendir cuentas ante sus socios multinacionales. Estamos en 1937 y las inversiones de la compañía petrolífera estadounidense en Veracruz tropiezan con la resistencia numantina de este hombre que no está dispuesto a vender el futuro de su gente. Pero la codicia del empresario no conoce límites y cualquier estrategia, incluso el asesinato, es válida para alcanzar sus objetivos.

Frente al carácter monolítico de estos dos personajes centrales, Gavaldón y Emilio Carballido —que ya habían colaborado el año anterior en la adaptación de otro relato de B. Traven, *Macario*— crean una memorable galería de comisionistas, mandaderos, correveidiles y sicarios. El resto son escenas paralelas en las que a la junta de accionistas de la compañía petrolífera se yuxtapone un encuadre análogo de la cena en la humil-

de casa veracruzana, a la modestia del porche de la finca mexicana, la apabullante monumentalidad estalinista del edificio sede de la multinacional estadounidense. Aunque la escena de clausura recupere la mordiente crítica de la fábula —los yanquis buscarán nuevos recursos allá donde sea necesario, como el Golfo Pérsico, sin ir más lejos—, la cinta ha culminado con un montaje de propaganda patriótica en la línea del cine político más discursivo que alienta la nacionalización de los recursos petrolíferos por el presidente Lázaro Cárdenas. No valieron ni las excelentes relaciones de Gavaldón por el PRI ni los veinticuatro años transcurridos desde los hechos narrados: los intereses de Estado y las alusiones a políticos aún en activo abocaron la película a su prohibición. *Rosa blanca* se verá condenada a dormir el sueño de los justos hasta que el partido de gobierno termine permitiendo su proyección en 1972, once años después de su rodaje.

El rebozo de Soledad

# Nada cubre la pena

ANGEL ALDARONDO

El rebozo mexicano es una tradicional prenda de vestir femenina, una especie de mantilla con la que las mujeres cubren sus hombros y cabello. Soledad es el nombre de una abnegada mujer de rebozo raído, pretendida por los hombres que habitan este melodrama rural. Estamos ante un título fácilmente interpretable, que habla no solo del desamparo de Soledad, sino de la orfandad moral de sus protagonistas.

Gavaldón no es director de prólogos, y sin perder un fotograma nos presenta al afligido médico Alberto Robles en plena crisis existencial, económica y deontológica. Ha abando-

nado su pueblecito natal para labrarse una carrera de éxito en la gran ciudad, y se dirige meditabundo a una entrevista en un elitista hospital. Mientras espera a ser recibido, le hacen llegar un diario escrito por su amigo el sacerdote del pueblo, un libro manuscrito cuya lectura servirá como vehículo para contarnos su triste historia en modo *flashback*.

El doctor Robles es conocido por ser un hombre severo pero humanitario, un idealista intransigente con toda injusticia social. Junto a su amigo, el rancharo Roque Sauzo, hombre asilvestrado e impulsivo, harán frente a los abusos de poder del cacique local. No es este el único enemigo con el que el reputado doctor debe lidiar.



El fanatismo religioso, la superchería popular, el yermo cultural del pueblo, son cuestiones atávicas que esperan a nuestro hombre de ciencia.

Pero el drama romántico estalla cuando la cimbreante Soledad se cru-

za en el camino de los dos amigos. La mujer sentirá atracción por ambos, albergando la duda entre refugiarse bajo la protección del hombre racional o dejarse arrastrar por la pasión que despierta el impetuoso rancharo.

Es en el retrato del triángulo amoroso donde Gavaldón muestra su pericia, y pesar del característico estilo recio del director, el trazo con el que dibuja a sus personajes es mucho más rico en matices de lo aparente.

Cuando el espectador ya se ha acomodado en el clásico drama costumbrista, Gavaldón nos mueve la butaca para rebozarnos en la eterna disyuntiva entre el bien y el mal, la razón y la pasión, con matices allende el vulgar melodrama histriónico. Rodado en un refinado blanco y negro, con planos de suntuosa composición casi expresionista, Gavaldón confecciona un guion tan titubeante como el carácter de sus personajes. Un hosco tapiz que lo cubre todo de fatalidad, pero que se permite costuras por donde se filtra algo de luz, incluso alguna segunda oportunidad.

SADE PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador



# Festejando la época de oro del cine mexicano con Roberto Gavaldón

JAIME IGLESIAS

Hace treinta y tres años el Festival de San Sebastián en colaboración con Filmoteca Española, tomó una decisión que, con el paso del tiempo, se ha convertido en una de las señas de identidad del certamen, la organización de una retrospectiva dedicada a algún gran nombre del cine clásico injustamente olvidado o escasamente reconocido por parte de la crítica y del público. En todo este tiempo cineastas

## Por primera vez un cineasta latinoamericano, protagonista de la retrospectiva

como Tod Browning, Gregory LaCava, Mikio Naruse, Mario Monicelli, Dorothy Arzner y Muriel Box han sido reivindicados (o en algunos casos redescubiertos) por el Festival. Pero toda esta relación de nombres quedaba lastrada por un déficit difícilmente asumible para un certamen que siempre ha sido puerta de entrada preferente para el cine latinoamericano en Europa. Ningún cineasta de Iberoamérica había sido honrado hasta la fecha en estas retrospectivas. Una falta que ha sido subsanada este año con la elección del director Roberto Gavaldón como protagonista del ciclo. A través de él no solo se ha querido honrar al cine latinoamericano en su conjunto sino, de un modo específico, a la llamada Época de Oro del cine mexicano.

Durante el acto de presentación del libro que acompaña esta retrospectiva (que podrá verse a partir de octubre en Filmoteca Española) to-

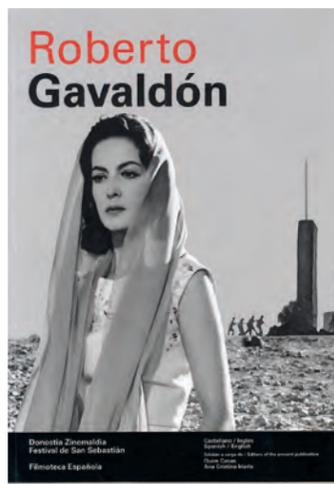


Quim Casas, Ana Cristina Iriarte, Roberto Gavaldón hijo y Paula Astorga.

ALEX ABRIL

maron la palabra Quim Casas y Ana Cristina Iriarte, responsables de la edición de dicho volumen. Por parte del Festival, Casas comentó que "Roberto Gavaldón no es que sea un desconocido: es un cineasta popular pero con una personalidad muy acusada. En esta retrospectiva hemos rescatado diecinueve películas representativas de todos sus períodos ya que su filmografía se extiende desde los años 40 hasta finales de los 70". A este respecto, Ana Cristina Iriarte, de Filmoteca Española, quiso especificar que pidieron todos los trabajos disponibles de Gavaldón pero que, en algunos casos por la calidad de las copias y en otros porque se trata de obras perdidas, la selección final quedó reducida a los diecinueve títulos que integran la muestra.

En el acto de presentación también intervinieron Paula Astorga, exdirectora de la Cineteca Nacional de México,



y Roberto Gavaldón, hijo del cineasta homenajeado. Astorga destacó que las películas de Gavaldón "dan fe de una idea de mexicanidad pero, al mismo tiempo, una piensa ¿qué tan impor-

tante resulta esta idea de cara a justificar una retrospectiva como esta?" Finalmente, Astorga justificó la pertinencia de la iniciativa atendiendo a que "San Sebastián siempre ha sido un referente para el cine mexicano".

Por su parte, Roberto Gavaldón tras destacar la calidad de los textos que atesora el libro y el amplio perfil de los autores que han analizado la figura de su padre, quiso destacar la vigencia de algunas de sus películas, "sobre todo de aquellas adscritas al cine negro que muestran la génesis del momento difícil que vivimos actualmente en México, pero también de sus melodramas sociales que, aparte de conectar muy bien con el público, era un género al que mi padre acudía para sortear la censura de la época ya que no veían en este tipo de narraciones una carga de crítica social tan fuerte como la que, realmente, atesoraban".

## A homage to a forgotten legend

Thirty-three years ago the San Sebastián Festival took a decision that, as time has gone by, has become one of the hallmarks of the event: the organization of a retrospective devoted to a leading figure in classic cinema who had been unfairly forgotten or received little recognition from the critics and the public. In all this time numerous filmmakers have been vindicated or rediscovered by the Festival, but this list has been devalued by an absence that is difficult to accept for a festival that has always been the main gateway for Latin American cinema into Europe: no Latin American filmmaker had ever been honoured up to now in these retrospectives. This shortcoming has now been rectified with the choice of the director Roberto Gavaldón. The aim of this was not just to honor Latin American cinema as a whole but also to specifically pay homage to the so-called Golden Age of Mexican cinema. At the presentation of the book that accompanies this retrospective, the authors Quim Casas and Ana Cristina Iriarte both said a few words. On behalf of the Festival, Casas explained how they had recovered nineteen films that represent all his periods from the 1940s to the 1970s. Iriarte pointed out that they had asked for all of Gavaldón's available films but because of the quality of the copies or because they had been lost, the final selection had been restricted to the nineteen films in the retrospective.



ARRI EXHIBE SUS EQUIPOS EN EL MARCO DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



*Signature Prime* Modern Lens. Timeless Look.

Ranging from 12 mm to 280 mm, the ARRI Signature Prime lenses offer a unique look never seen before in cinema. Warm, smooth skin; open shadows with crisp blacks; and bokeh like looking through a window in the rain.

ARRI SIGNATURE PRIME LENSES. TRULY CINEMATIC.

[www.arri.com/signature](http://www.arri.com/signature)



JUAN ANTONIO VIGAR, MERITXELL COLELL, SOFÍA GALA HORIZONTES LATINOS

# El gran reto que supone galardonar a una película entre muchas

MARÍA ARANDA

Las películas seleccionadas en Horizontes Latinos que no hayan sido premiadas en ningún festival español ni estrenadas en España optan al Premio Horizontes. El reconocimiento se lo llevará aquella película que escojan Meritxell Colell —presidenta de este jurado—, Sofía Gala y Juan Antonio Vigar.

En palabras del director del Festival de Málaga, Juan Antonio Vigar, “trabajar como jurado supone una importante responsabilidad. Todos nosotros sabemos lo complejo que es montar proyectos en estos momentos y todas las expectativas que eso comporta. Por eso la responsabilidad que tenemos nos hace ser muy rigurosos”, y añade que “eso se traducirá en una decisión en la que seremos muy coherentes y responsables”.

Para Meritxell Colell, que participó en Foro de Coproducción en 2018 con su segundo largo, *Dúo*, “un premio nunca es justo, aunque estaremos encantados de impulsar una nueva película”. Sobre su experiencia como jurado confiesa: “Me he acercado un poco más a la perspectiva del pro-



MONTSE CASTILLO

gramador para entender el proceso de selección de las películas”. Colell firmó su ópera prima en 2018, *Con el viento*, que fue seleccionada en el Atelier de la Cinéfondation de Cannes y tuvo su estreno mundial en la 68 edición de la Berlinale. Con ella,

recibió la Biznaga de Plata a la mejor película de Zonazine del Festival de Málaga.

La tercera integrante del jurado de Horizontes Latinos, Sofía Gala, cuenta con un largo recorrido cinematográfico, con más de veinte títulos que van

de la animación a la comedia, incluyendo el drama y el cine de género. Con el film *Alanis*, de Anahí Berneri, se llevó la Concha de Plata a la mejor actriz, entre otros. Ahora, su papel es el de juzgar las películas que se presentan en la sección y afirma

que “la experiencia cambia. Pasas de ser juzgado a disfrutar del Festival de otra manera, sin olvidar que tienes la responsabilidad de elegir”, y añade que “cuando vienes a presentar un proyecto la experiencia es un poco más tensa. Estás expuesto: Te preocupa, entre otras cosas, la reacción que va a tener la gente cuando vea tu película”.

Sobre su manera de trabajar como jurados de Horizontes Latinos, Juan Antonio Vigar afirma que “se ha dado de una manera muy natural, como cuando sales del cine con tus amigos y comentas la película que acabas de ver. Los tres nos hemos dado la premisa de disfrutar del cien, sin tener la necesidad de juzgarlas o analizarlas desde un punto de vista muy frío”, a lo que Sofía añade que “cuando salimos siempre tenemos una conversación sobre lo que nos ha transmitido la película, sobre sus características específicas. Después programamos reuniones para seguir con este análisis”. De lo que no tienen ninguna duda los tres es de que han conseguido un vínculo que les permite disfrutar de esta experiencia de tú a tú: “Hemos congeniado mucho, nos cuesta no compartir nuestro punto de vista. Eso hace que el proceso sea natural, en un primer momento, para después acabar de definirlo y deliberarlo de una manera más oficial y formal”.



Patrocinador de Cine en Construcción y Glocal in Progress

Sponsor of Films in Progress and Glocal in Progress



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION  
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

**Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora**  
**Laserfilm will provide subtitling for the winning film**

Subtitulación, transcripción, spotting list, audiodescripción.

DCP, KDM, plataformas digitales, TV, bluray, DVD.

## Festival de San Sebastián 2019



**MADRID**  
Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen · 28223 Pozuelo · Madrid  
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

**BARCELONA**  
Avda. del Carrilet, 3 · Edifici D - Planta 3 B  
Ciutat de la Justícia · 08902 · L'Hospitalet de Llobregat  
info@laserfilm.net · Tel.: 93 421 07 22

<http://www.laserfilm.net>

MARK ADAMS NEW DIRECTORS

## “Gazteek zinemaz gozatu baino gehiago kontsumitu egiten dute”

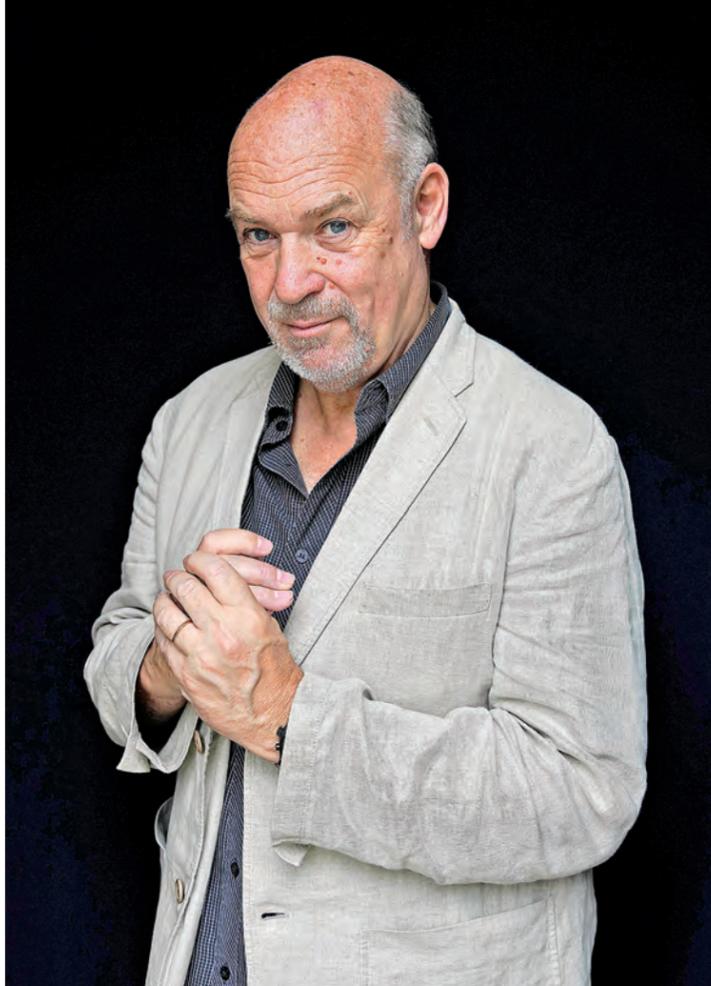
SERGIO BASURKO

Mark Adams Edinburgoko Zinema Jaialdiko zuzendari artistikoa da. 2015ean egin zuen bat jaialdiarekin, eta ordutik berriro nazioarteratu du lehiaketa hori, bertako talentu berrien eta jada finkatutako atzera begirakoen sustapena azpimarratuz.

Adamsek parekotasun handiak sumatzen ditu Zinemaldiaren eta Edinburgoko jaialdiaren artean: “Biak hiri zahar eta historikoetan kokatuak daude, eta jaialdi urtetsuak dira. Edinburgokoak 73 edizio bete ditu aurten. Oso interesgarria deritzot zinemara joateaz gainera hirian zehar paseatu ahal izatea. Kasu bietan hiriak zinema-jaialdiak bezain erakargarriak dira bisitarientzat”.

“Mundua etengabe aldatzen ari da –argudiatzen du Adamsek–, eta zinema-jaialdiek harekin joan behar dute, garaien konpasean. Artea, teknologiak, ziztu bizian aldatzen ari dira eta zentzu horretan marrazo modura jokatu behar duzu film hobek lortzeko eta aretoetara jende gehiago erakartzeko haginka eginez. Ezin duzu beti formula bera erabili eta gauzak bere horretan utzi”.

Donostian bezalaxe Edinburgon ere talentu berrien eta atzera begirakoen aldeko apustu irmoa egiten dela dio: “Programazioan antzekotasun han-



JORGE FUENBUENA

diak ikusten ditut, nazioarteko zinema badago, baita bertako egileena ere; han eskoziar egileena, hemen, berriz, euskaldunena. Bestalde, pertsonalki erabat garrantzitsua iruditzen zait atzera begirakoen bitartez egile klasikoak berreskuratzea. Egun dena oso azkar doa eta gazteek zinemaz gozatu baino gehiago kontsumitu egiten dute. Garai bateko film zoragarri horietan gazteek asko dute ikasteko”.

“Oso interesgarria da zuzendari berrien obrak ikustea; oro har ez dira lan biribilak, alderdi franko dituzte oraindik orrazteko; baina, bat-batean, berezko ahotsa duen talentu berri bat aurkitzea guztiz pozgarria da. Azpimarratzekoa da, halaber, azken hamar urteotan emakumezko zinemagileen kopuruak gora egin duela nabarmen. Eta gaien aldetik, emigrazioa, teknologiak, politika berriak, Trump, Me Too mugimendua, eta familia-harremanak”, laburbildu du bere epaimahaiko lanaren inguruan.

Inork ez daki Brexitak zer eragin izango duen zinemarekiko, “dudarik gabe desafio handia izango da. Dena kakanahastu besterik ez da egingo: muga-zergak, taldeak eta tresneria mugitzeko oztopoak... Liberak lur jo dezake eta merkeagoa gertatuko zaituzue Erresuma Batura filmatzera etortzea”, ironiaz amaitu du.

### A tale of two festivals

Mark Adams, the artistic director of the Edinburgh Film Festival, explains that although his festival is smaller and more intimate than San Sebastian's, they both take place in cities that people want to come to and where they can walk around and engage with the local lifestyle. They are both also festivals that among other things like to celebrate the local talent of their two small nations: in his case Scotland, whereas here the focus is on Basque filmmakers. However, he points out that a major difference with San Sebastián is that, as Edinburgh is a capital city and there's so much going on culture-wise, this splits audiences, so you don't see as many people going to see films there.

As for what his ideal festival would be like, he thinks that it could be a combination of what Edinburgh and San Sebastián offer. The perfect festival for him is one where both guests and audience enjoy the experience.

MARIANA ENRÍQUEZ NEW DIRECTORS

## “Me llama la atención la preocupación de los nuevos realizadores por los vínculos”

IKER BERGARA

“La oferta del Festival para ser miembro del jurado de la sección New Directors me atrajo desde un primer momento porque me daba la oportunidad de conocer un festival de cine por dentro”, declara Mariana Enríquez. La argentina proviene del mundo de la literatura y nunca antes había participado en un certamen de este tipo más allá de como mera espectadora. De momento, asegura estar disfrutando mucho la experiencia.

Para Enríquez, el trabajo cinematográfico y el literario son completamente opuestos: “El cine es un trabajo supercolectivo, la literatura, en cambio, muy solitario. Llevar a cabo una película necesita una importante cantidad de dinero, escribir un libro apenas cuesta nada. Incluso el guion utiliza un lenguaje diferente. Yo, por ejemplo, cuando escribo jamás pienso en imágenes”. Por todo ello, la escritora piensa que fue elegida como miembro del jurado de New Directors para aportar al fallo

una mirada narrativa distinta a la que pudiera tener otra persona vinculada al cine. “Aparte, también intuyo que a alguien de dentro del Festival le gustan mis novelas”, bromea.

Pese a ser una gran aficionada al séptimo arte, Enríquez reconoce que nunca a lo largo de su carrera ha pensado en dedicarse profesionalmente a ello. Ni siquiera ha rondado por su cabeza la idea de escribir un guion. “Lo que sí me haría mucha ilusión es que me adapten”, dice. “Me parecería un ejercicio muy interesante ver como otro autor plasma mis ideas en imágenes”.

Enríquez publicó su primera novela muy joven, con tan solo veintidós años. “Ahora en las proyecciones, cuando veo a los nuevos realizadores presentar sus películas, recuerdo lo emocionante que es mostrar tu primera obra en público”. Según la escritora argentina, una obra artística es algo que entregas a los demás y que te expone ante ellos. “Creo que por muchas veces que lo hagas nunca te terminas de acostumbrar”, concluye.

De las películas que ha visto hasta ahora, a la escritora le ha sorprendido sobre todo “la preocupación que tienen los nuevos realizadores por los vínculos”. Muchos de los largometrajes que forman parte de la sección tienen a la familia como tema principal y eso le ha llevado a preguntarse el porqué.

Sea como fuere, Enríquez está disfrutando y saboreando cada sesión de cine a la que acude. “Gracias al entusiasmo del público, todas las funciones son divertidísimas. La relación entre las películas y los espectadores es muy intensa y eso es algo que el Festival no debería perder nunca”, piensa.

Sobre su relación con el resto de miembros del jurado, Enríquez explica que es excelente. “Vivimos como en una burbuja. Todo está siendo muy armónico. Después de cada sesión comentamos las películas de una forma muy relajada. Tengo la impresión de que al final del Festival no nos resultará difícil llegar a un consenso”, apuesta.



JORGE FUENBUENA

# Esplendor y dramatismo de la ópera china filmada

QUIM CASAS

La ópera china es una de las manifestaciones culturales más genuinas de este país. Popular y revolucionaria: la quintaesencia del arte lírico, pero de una manera distinta a cómo la entendemos en Occidente ya que incluye canto, acrobacia, artes marciales, teatro, danza, mimo, máscara, poesía y bellas artes, y desarrolla una serie de tipologías masculinas y femeninas que se repiten mayormente en todas las obras. Quizá la más conocida, al menos en Occidente, sea la Ópera de Pekín, que se ha prolongado con éxito desde hace siglos. A pesar de su carácter popular, la ópera china estuvo durante muchas décadas estrictamente al servicio de los emperadores y la nobleza.

Es normal que el cine chino atienda a esta expresión artística como ya ocurrió hace décadas en el cine europeo, cuando se pusieron de moda las óperas filmadas por directores del prestigio de Joseph Losey, Ingmar Bergman o Francesco Rossi.

El Festival de San Sebastián se hace eco de este interés del cine chino por capturar en imágenes una de sus expresiones emblemáticas con un ciclo de cinco películas titulado "Chinese Opera Film Screening". Está patrocinado por Shanghai Film Distribution and Exhibition Association, organismo gubernamental creado en 2013 para incentivar el intercambio cultural entre China y otros países, además de gestionar diversos aspectos de la industria cinematográfica.

Los responsables de esta pequeña pero representativa muestra han escogido cinco películas rodadas en la segunda mitad de la presente década que recogen, con estilos visuales y temáticos distintos pero complementarios, la riqueza estilística del género y la relación que ópera y cine han establecido históricamente. No es necesario filmar una



Romance of the West Chamber.



Cao cao and Yang Xiu.

ópera en el escenario para que una película resulte o no operística. Si el cine sintetiza muchas otras disciplinas, como fotografía, teatro, literatura y música, la ópera, en su carácter melodramático y estético, es indudablemente una de ellas.

Los cinco títulos que conforman el ciclo se exhiben a partir de hoy en las salas Trueba: *The Bell Tolls for a Dynasty* (2015) y *Romance of the West Chamber* (2015), ambos dirigidos por Xia Weiliang, un veterano realizador de radio y televisión; *The Legend of White Snake* (2016) de Hai Tao, considerada una de las mejores óperas filmadas de los últimos diez años; *Cao Cao and Yang Xiu* (2018), de Jun Jieliang, quien ya dirigió un film en 3D sobre la escenificación operística de *Adiós a mi concubina*, y *The Woman of the Mountain* (2018), de Hao Wang, quien también ha participado en *Adiós a mi concubina*.

## Entre la épica y el arrebató lírico

Hoy se proyectan las dos primeras películas del ciclo, *Cao Cao and Yang Xiu* y *Romance of the West Chamber*. *Cao Cao* es el nombre del primer ministro de la dinastía Han. Hace dos mil años sería derrotado por sus enemigos en la denominada batalla de los acantilados rojos, tras la cual surgirían los Tres Reinos, una fusión de Estados hegemónicos. Lirismo y épica. *Romance of the West Chamber* resulta menos beligerante, aunque el drama se combina con la acción al relatar la historia de un joven estudiante enamorado de una muchacha que vive en un monasterio y es secuestrada por un bandido. Lírica y arrebató.

# APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tú disfrutas de la película

La Concha  
Pza. Cervantes

Plaza  
Cataluña  
Pza. Cataluña

Okendo  
Pza. Okendo

Atotxa  
C/ M.Dolores  
Aguirre 3

Boulevard  
C/ Reina Regente

## Encuentro entre festivales

MARIA ARANDA

Ayer, el claustro del Museo San Telmo acogió el encuentro entre programadores de festivales que se llevan a cabo en diferentes países a lo largo del año. El evento, que tiene lugar gracias a las Ayudas Visitantes que el organismo público Acción Cultural Española (AC/E) otorga a través del Programa Pice, contó con la presencia del director del Festival, José Luis Rebordinos, que quiso conocer de primera mano la experiencia de los participantes.

El objetivo de estas jornadas es facilitar lazos de intercambio entre creadores y profesionales de ámbito internacional y otorgarles la oportunidad de conocer nuevos directores y nuevos proyectos. En la reunión estuvieron presentes Yumey Besú, del Festival Internacional Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana; Mark Adams, del Edinburgh International Film Festival y jurado de New Direc-



MONTSE CASTILLO

tors; Tudor Giurgiu, del Transilvania International Film Festival; Diego Battle, de las publicaciones Otrócines.com y del diario La Nación; Susann Østgaard del Festival Kotoret y Oslo Festival Agency; y, por último, Maja Kekonius de Goteborg Film Festival.

Todos subrayaron que el crecimiento de la industria cinematográfica necesita que haya una constante relación entre festivales y remarcaron

la importancia del Zinemaldia y su apuesta por mostrar cine atractivo para todo tipo de públicos, además de brindar la oportunidad a directores noveles.

Durante el encuentro, concluyeron que esta es la mejor oportunidad para conocer directores y seguir el progreso de otros, además de ser una ventana al talento de este país y del cine nacional.

## LGTBIQ+ zinema-jaialdien bilera



ULISES PROUST

IRENE ELORZA

Bosgarren urtez ospatzen ari da Iberoamerikako LGTBIQ+ zinema-jaialdien topaketa Donostia Zinemaldiaren baitan. Zubiak eraikitzeko eta gogoetarako esparrua emateko asmoz, zortzi herrialdeetako –Argentina, Txile, Kolonbia, Kuba, Ekuador, Mexico, Guatemala eta Espainia– hamasei zinema-jaialdi ari dira parte hartzen hiru eguneko batzarrean. Horieta bi estraineko etorri dira

Tabakaleran egiten den topaketara: Balearretako Mostra de Cinema de Diversitat Afectiva eta Sevillako Pequeño Certámen de Cine de Ambiente La Pecca, hain zuzen.

GEHITU Euskal Herriko Gay, Lesbiana, Transexual eta Bisexualen Elkarte ari da anfitrioi lanak egiten, Zinemaldiarekin eta Acción Cultural Española (AC/E) elkartearekin lankidetzan, eta Espainiako Kultura Nazioartekotzeko Programaren bitartez (PICE). Topaketaren bosgarren

edizio honetan, AECIDek (Garapenerako Nazioarteko Lankidetzako Espainiako Agentzia) eta Tabakalera – Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroak parte hartu dute, eta Kutxa Fundazioak jarri ditu guneak. Zinema-jaialdietako hogeitaz inguru elkartu dira topaketan euren errealitatei buruz hitz egiteko, esperientziak partekatzeko eta industriarekin duten harremana sendotzeko asmoarekin.

Topaketaren baitan, Gehituko kideek osatutako epaimahaiaren VII. Sebastiane Latino banatuko da. LGTBIQ+ kolektiboaren aldarrien eta balioen defentsa ondoen jasotzen duen Latinoamerikako filmak eskuratzen du saria urtero. Sei ekoizpen aritu dira lehian aurten: *Lemebel*, *Segunda estrella a la derecha*, *One Taxi Ride*, *Un rubio*, *Temblores* eta *Esto no es Berlín*. Jayro Bustamante zuzendariaren *Temblores* (Guatemala, Frantzia, Luxenburg) filmak jasoko du saria La Otra Banqueta Guatemalako jaialdiko ordezkariaren eskutik.

## Dantza-rentzat EZAE saria

NORA ASKARGORTA

Euskal zinemari egindako ekarpenagatik, aurten Euskadiko Zine Aretoen Elkarteak Telmo Esnal *Dantza* filmari eman dio EZAE saria; euskal zinema-industriari egindako ekarpena eta pelikularren arrakasta, ibilbidea, kalitatea eta originaltasuna aintzat hartuz.

Ekitaldian Telmo Esnal, Marian Fernandez ekoizlea eta Juan Antonio Urbeltz izan ziren saria jasotzen eta Joxean Muñoz, Kultura sailburuordea, Rebordinos, eta EZAEko Alfonso

Benegas eta Coro Odriozola ekitaldia aurkezten.

Dantzak lehen astean 4.000 ikusle izan zituen, hamaika aste egon zen karteldegian eta 40.000 lagun inguruk ikusi zuten, “kontuan izanda dantzari buruzko filma dela eta ez genekiela publikoak zein erantzun izango zuen, benetan pozik gaude. Izan ere, dantza filma magikoa da, tradizioa eta modernitatea uztartzen dituena eta euskal zinemaren historian geratuko dena”, azpimarratu zuen Coro Odriozolak.



PABLO GOMEZ



KARLOS CORBELLA

## Valencia, el plató perfecto

I.E.

*La Comunitat Valenciana como plató de cine/Region of Valencia: where filming is welcome* fue presentado ayer en el marco de la 67 edición del Zinemaldia. El plan de acción que engloba a la Asociación de Productores Audiovisuales Valencianos, la Conselleria de Turisme y las administraciones y film offices locales tiene como objetivo establecer una coordinación entre organismos que de a conocer el territorio y el talento de sus profesionales.

La iniciativa de promoción enfocada a favorecer los rodajes en la re-

gión comprende una estrategia de acción tanto digital como presencial con el objetivo de promocionar esta zona como plató de cine y rodajes publicitarios. Un lugar extenso, con innumerables y variadas localizaciones para dar vida a historias del pasado, del presente y del futuro. Más de 500 kilómetros de costa, impresionantes castillos y lugares históricos, arquitectura vanguardista y 300 horas de sol al año son los grandes reclamos que atraen producciones nacionales e internacionales como *Juego de Tronos*, *Westworld*, *El reino*, *Dolor y gloria* y *Vivir dos veces*.



Creative Europe  
MEDIA

26/09

Viva European Docs!  
Deepening ties with Latin America

Kursaal, room 8-9 | 16.00 - 18.00

Organized by MEDIA Euskadi and MEDIA Netherlands



# San Sebastian Debates Emerging Talent



David Zonana, Belén Funes, Augusto Matté, Maialen Beloki and Antonio Saura.

KARLOS CORBELLA

EMILIO MAYORGA, JOHN HOPEWELL

"Talent without hard work is nothing," Cristiano Ronaldo once said. In film, equally, talent without industry support doesn't go far either.

New Talent - its attractions, pitfalls - was addressed Tuesday at lively San Sebastian Industry Club panel, entitled Emerging Talents, co-organized by *Variety*.

Speakers certainly have new talent curriculum: Latido Films' Antonio Saura has sold notable first features, such as, two weeks ago Toronto Midnight Madness winner *The Platform*, ac-

quired by Netflix, for example; former Jirafa producer Augusto Matte handled initial development on Francisca Alegria's *The Cow Who Sang a Song About the Future*, one of the most anticipated of feature debuts from Latin America; San Sebastian Festival's Maialen Beloki has helped forefront new talent as one of the festival's major calling cards.

The other two panelists, Mexico's David Zonana and Spain's Belén Funes are new talents, their first features, *Workforce* and *A Thief's Daughter*, among the most buzzed-up titles in San Sebastian's main com-

petition. *Variety*'s man in Barcelona, Emilio Mayorga, moderated the panel. Following, four takeaways:

## 1. Tips for New Talents

Use labs and residences, but, as Funes said, "Don't let it get out of hand." Program can pull projects one way and another, she added.

Choose your producer with care: If there's no real chemistry between director and producer, the results can be horrendous, Matte said.

Do shorts: "Shorts have a value in themselves," said Txema Muñoz, director of the Basque Country's

Kimuak shorts program, talking from the audience. "But they can also form an apprenticeship, allowing you to take risks, experiment, in a way you can't with features."

Feel for your project: The number one consideration when choosing the subject of your first feature is that it should really inflame your own enthusiasm, Zonana advised.

## 2. San Sebastian; New Talent Hub

New talent is becoming one of the pillars of the San Sebastian Festival as it morphs from a one-off event in September to a key part of a year-round new talent hub, Beloki recognized; "We've reflected on what kind of festival model we want to follow. The Festival's always had a strong connection with Latin America. We decided to also bet on it being a new talent platform." Installed at the Tabakalera, it has co-launched the Ikusmira Berriak residency program and Elías Querejeta Zine Eskola and contributes to events at the Tabakalera in-house cinema. "We want to become a platform for everybody, for the transmission of knowledge, experience and diffusion of new talents," Beloki said.

## 3. Talents to Track

Eloy Domínguez Serén, Gabriel Azorín, Galder Gaztelu-Urrutia, Claudia Costafreda, María Trenor, Marina Lameiro, Laura Jou, Isabel Herguera,

Camila Kater (Brazilian, but working on the Chelo Loureiro-produced *Came*), Irene Moray. Gaztelu has just broken out with *The Platform*. But a swathe of new talent in Spain still awaits discovery.

## 4. How to Foment New Talent?

Regulation: Spain's 1994 Balmaseda Law, reserving selective incentives for new directors, helped power up a slew of first-time features, buoying the birth of a new generation of filmmakers, Saura reminded the audience.

Film Schools: The explosion of young, often female directors in Catalonia is linked to such film schools as the Escac, said Funes. Film schools power up new talent; which can create a paradox, Matte observed. Film schools in Latin America continue to turn out cineasts but the contraction in public funding in many countries means a lot of their film projects just won't get made.

Festival placement: On *The Platform*, Latido secured a world premiere at Toronto and a berth at Austin's Fantastic Fest, whose titles are closely followed by agents and genre specialists in Los Angeles. That helped CAA and XYZ Films board, taking U.S. presentation rights, said Saura.

The Readies: "If you ask young directors what they need, they all answer the same: 'Money,'" said Beloki.



KARLOS CORBELLA

## GLOCAL MEETS SCOTLAND

In the frame of Glocal Meets Scotland sub-section three Gaelic and Scottish based producers have been invited to San Sebastian. For this occasion, a networking lunch promoted by Zineuskadi was celebrated with producers who are working in non-hegemonic languages and have an interest in Scottish co-productions.



KARLOS CORBELLA

## CÓCTEL CINEMA CHILE

Al finalizar la segunda jornada del Foro de Coproducción Europa-América Latina, la delegación de profesionales chilenos ofreció un cóctel en celebración de proyectos y películas chilenas seleccionadas en la presente edición del Festival de San Sebastián.



KARLOS CORBELLA

## VALENCIA Y SUS LOCALIZACIONES

La Comunitat Valenciana se reivindica como plató de rodaje, en una cita donde presentó su catálogo de localizaciones y ofreció un cóctel a los profesionales de la industria en el Espacio Keler.

## LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses





**vallina**  
BUS AUTO

☎ 943 39 38 48



David Matamoros, Silvia Anoro, Aoife O'Sullivan, Alexander Bohr, Adrià Monés y Marcin Łuczaj.

KARLOS CORBELLA

## Coproducir en Europa

Q.C.

Impulsada por PROA (Productores Audiovisuales Federados), se celebró ayer en San Telmo la mesa redonda "Coproducir en Europa", en la que se plantearon temas como la necesidad de armonizar los diferentes marcos legales entre países para facilitar la coproducción en Europa, especialmente en los regímenes de coproducción minoritaria. Otro de los temas debatidos fue la inversión en la educación audiovisual para incentivar el interés de nuevos públicos más acordes con el cine europeo e independiente.

Durante la mesa se ha acotado que la europeidad sea más deter-

minante que la territorialidad en la configuración de los equipos de las películas. Se habló igualmente del papel fundamental del vendedor internacional, a veces coproductor en la fase de desarrollo, y de las estrategias de ventas más ideales desde el inicio del proyecto.

David Matamoros, de Zentropa Spain, se encargó de moderar la mesa redonda en la que participaron Silvia Anoro del ICAA; Aoife O'Sullivan, de la irlandesa Subotica Entertainment; Adrià Monés, de la empresa española Fasten Films; Marcin Łuczaj, de la agencia polaca New Europe Films Sales, y Alexander Bohr en representación de la cadena alemana ZDF/Arte.

## AGENDA

### THE INDUSTRY CLUB

#### VIII FORO DE COPRODUCCIÓN EUROPA-AMÉRICA LATINA

(Acreditados industria)

MUSEO SAN TELMO

**10:00-14:00** – *Networking* y reuniones informales (Claustro) y citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados en el VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)

**10:30-11:30** – **Presentación:**

*Hablando del VoD en América Latina* (Con acreditación)

**Moderador** – Gerardo Michelín | *LatAmcinema.com*

**Presentación** – Paula Gastaud | *Sofa Digital* (Brasil)

**Conversando con...** – Paula Gastaud | *Sofa Digital* (Brasil)

**12:00- 13:30** – **Mesa redonda:** *Los retos de las coproducciones en Iberoamérica* – Impulsada por AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo) (Con acreditación) (Salón de Actos)

**Moderadora** – Beatriz de Armas | *Ex Directora de la Subdirección de Fomento del ICAA (España)*

**Introducción** – Pierre Emile Vandoorne | *Director del Audiovisual, la Fonografía y los Nuevos Medios del Ministerio de Cultura de Perú*; y *Secretario Ejecutivo de CAACI (Perú)*

#### Ponentes

Agustina Chiarino | *Mutante Cine*; EAVE Puentes (Uruguay) Diego Dubcovsky | *Varsovia Films (Argentina)* Enid Campos | *Chullachaki Cine (Perú)*

Santiago Ilundáin | *Santiago Mediano Abogados (España)*

Enrique López Lavigne | *Apaches Films (España)*

**12:30-14:00** – **Cóctel:** *Un aperitivo con el cine italiano*, ofrecido por el Istituto Italiano di Cultura Madrid (Con acreditación de industria) (Claustro)

**14:30** – Cierre de la Iglesia Las reuniones informales y citas *one-to-one* se podrán llevar a cabo en el Claustro hasta las 16:30, hora de cierre del Museo San Telmo.

#### CINE EN CONSTRUCCIÓN 36

(Acreditados industria)

CINES PRÍNCIPE

**09:30** – SALA 9

*Madalena*, Madiano Marcheti (Brasil – 86')

**12:00** – SALA 7

*Sin señas particulares* (Non Distinguishing Features) Fernanda Valadez (México – 105')

#### GLOCAL IN PROGRESS

(Acreditados industria)

CINES PRÍNCIPE, SALA 9

**15:30** – *Galaktika e Andromedés / Andromeda Galaxy*

*More Raça* (Kosovo / Francia / Macedonia del Norte / Italia – 72')

**09:30-11:45** – KURSAAL, SALA 9

**Taller** Europa Distribution (Cerrado)

**10:00-19:00** – TABAKALERA, KUTXA, SALAS 2 Y 3

**Taller** de preparación de *pitchings* del XV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Haizetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)

**15:30-19:30** – TABAKALERA, SALA K

**Reunión:** Programa Ibermedia (Cerrado)

**20:00** – KURSAAL, SALA RUESDAS DE PRENSA

Anuncio de Premios de la Industria (Acreditados)

#### VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina

- Premio al Mejor Proyecto del VIII Foro de Coproducción Europa-América Latina

- Premio EFADs-CAACI de Coproducción Europa-América Latina

- Premio Eurimages al Desarrollo de Coproducción

- ArteKino International Prize

#### Cine en Construcción 36

- Premio de la Industria Cine en Construcción.

#### Glocal in Progress

- Premio de la Industria Glocal in Progress

- Premio Glocal in Progress

- Premio Glocal in Progress

- Premio REC Grabaketa Estudio a la Postproducción

**20:30-21:15** – MUSEO SAN TELMO, CLAUSTRO

Presentación: VII Edición de los Premios Platino (Con acreditación o invitación)

**21:30** – MUSEO SAN TELMO

Copa de la Industria Patrocinada por ARRI y los Premios Platino (Acreditados industria)



# Andalucía, filming destination

**Qualified Industry**  
Large road network

Sunny beaches and snowed mountains

The largest desert in Europe

**20% Tax rebate for films and TV**

Film tourism

Diverse and unique locations

Film Cities Network

Historical and modern buildings

[www.andaluciafilm.com](http://www.andaluciafilm.com)



## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

**11:00 KURSAAL**  
**Patrick** (Portugal - Alemania)  
Gonçalo Waddington (director, guionista) Alba Baptista (actriz) Hugo Fernandes (actor) Carla Maciel (actriz) Teresa Sobral (actriz) Luis Urbano (productor)

**14:00 KURSAAL**  
**La hija de un ladrón / A Thief's Daughter** (España)  
Belén Funes (directora, guionista) Eduard Fernández (actor) Greta Fernández (actriz) Àlex Monner (actor) Tomás Martín (actor) Marçal Cebrián (guionista) Àlex Lafuente (productor) Antonio Chavarrías (productor)

**18:00 KURSAAL**  
**Thalasso** (Francia)  
Guillaume Nicloux (director, guionista) Sylvie Pialat (productora)

### Photocalls

**10:30 KURSAAL**  
**Patrick** (Portugal - Alemania)  
Gonçalo Waddington (director, guionista) Alba Baptista (actriz) João Pedro Bénard (actor) Adriano Carvalho (actor) Hugo Fernandes (actor) Carla Maciel (actriz) Teresa Sobral (actriz) Raphael Tschudi (actor) Luis Urbano (productor)

**13:30 KURSAAL**  
**La hija de un ladrón / A Thief's Daughter** (España)  
Belén Funes (directora, guionista) Marçal Cebrián (guionista) Greta Fernández (actriz) Eduard Fernández (actor) Tomás Martín (actor) Àlex Monner (actor) Antonio Chavarrías (productor) Àlex Lafuente (productor)

**15:30 KURSAAL ALFOMBRA ROJA**  
**Thalasso** (Francia)  
Guillaume Nicloux (director, guionista) Michel Houellebecq (actor) Sylvie Pialat (productora)

### Solasaldiak Coloquios

#### NEW DIRECTORS

**9:30 KURSAAL, 2**  
**Las letras de Jordi / Jordi's letters** 70 min. (España)

**18:00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**Sestra / Sister** 97 min. (Bulgaria - Catar)

**22:45 ANTIGUO BERRI, 6**  
**Las buenas intenciones / The Good Intentions** 86 min. (Argentina)

#### HORIZONTES LATINOS

**9:00 PRÍNCIPE, 2**  
**De nuevo otra vez / Again Once Again** 84 min. (Argentina)

**12:00 KURSAAL, 2**  
**Agosto / August** 85 min. (Cuba - Costa Rica - Francia)

**16:00 KURSAAL, 2**  
**Los tiburones / The Sharks** 80 min. (Uruguay - Argentina - España)

**19:00 KURSAAL, 2**  
**El príncipe / The Prince** 95 min. (Chile - Argentina - Bélgica)

**20:15 ANTIGUO BERRI, 6**  
**Araña / Spider** 105 min. (Chile - Argentina - Brasil)

**22:00 KURSAAL, 2**  
**Los Sonámbulos / The Sleepwalkers** 107 min. (Argentina - Uruguay)

#### MADE IN SPAIN

**20:15 PRÍNCIPE, 10**  
**Ojos negros** 67 min. (España)

**23:00 PRÍNCIPE, 9**  
**Buñuel en el laberinto de las tortugas / Buñuel in the Labyrinth of the Turtles** 80 min. (España)

#### CULINARY ZINEMA

**10:15 PRÍNCIPE, 9**  
**Cocinar Belleza** 62 min. (España)

#### PERLAK

**18:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Sorry We Missed You** 102 min. (Reino Unido - Francia - Alemania)  
Sólo presentación

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

**18:15 TRUEBA, 1**  
**Ficción privada / Private Fiction** 78 min. (Argentina)

**18:30 TABAKALERA, 1**  
**Nan fang che zhan de ju hui / The Wild Goose Lake** 113 min. (China - Francia)

**21:00 TABAKALERA, 1**  
**Nos défaites / Our Defeats** 89 min. (Francia)

#### ZINEMIRA

**20:15 PRÍNCIPE, 9**  
**Soinujolearen semea / The Accordionist's Son (El hijo del acordeonista)** 95 min. (España)

#### CHINESE OPERA FILM SCREENING

**18:00 TRUEBA, 2**  
**Cao Cao and Yang Xiu** 121 min. (China)

**20:15 TRUEBA, 1**  
**Romance of The West Chamber** 137 min. (China)

### Desayunos Horizontes

**11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA**  
**La ola verde (Que sea ley) / Let it Be Law** (Argentina - Uruguay - Francia)  
Juan Solanas (director, productor) Muriel Santa Ana (actriz)

**De nuevo otra vez / Again Once Again** (Argentina)  
Romina Paula (directora, guionista, actriz) Diego Dubcovsky (productor)  
**Araña / Spider** (Chile - Argentina - Brasil)  
Andrés Wood (director, guionista) Mercedes Morán (actriz, jurado oficial) Pedro Fontaine (actor) Alejandra García (productora)

### TCM topaketak Encuentros TCM

**14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA**

**O que arde - Lo que arde / Fire Will Come** (España - Francia - Luxemburgo) Oliver Laxe (director, guionista) Benedicta Sánchez (actriz)  
**Sestra / Sister** (Bulgaria - Catar) Svetla Tsotsorkova (actriz) Elena Zamyarkova (actriz) Vesselin Hristov (director de fotografía)

**Leyenda Dorada / The Golden Legend** (España) Chema García Ibarra (director, guionista, montador) Ion de Sosa (director, director de fotografía, montador)

**Répertoire des villes disparues / Ghost Town Anthology** (Canadá) Denis Côté (director, guionista)

**Nos défaites / Our Defeats** (Francia) Jean-Gabriel Periot (director, guionista)

### Beste Ekimenak Otras Actividades

**12:15 TABAKALERA - SALA 1**  
**Nest Film Students. Masterclass de Denis Côté**

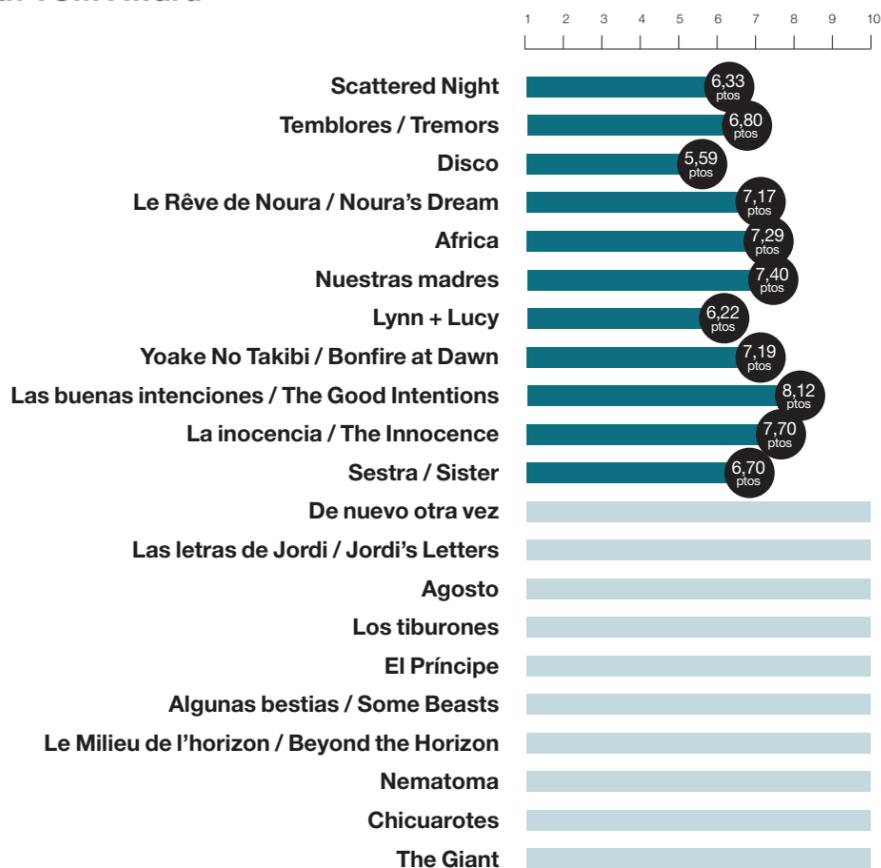
**19:30 NINEU**  
**Homenaje a Diego Galán, Luis Kalparsoro, Mariano Ferrer y Juanmi Gutierrez**

**20:00 KURSAAL**  
**Premios Industria**

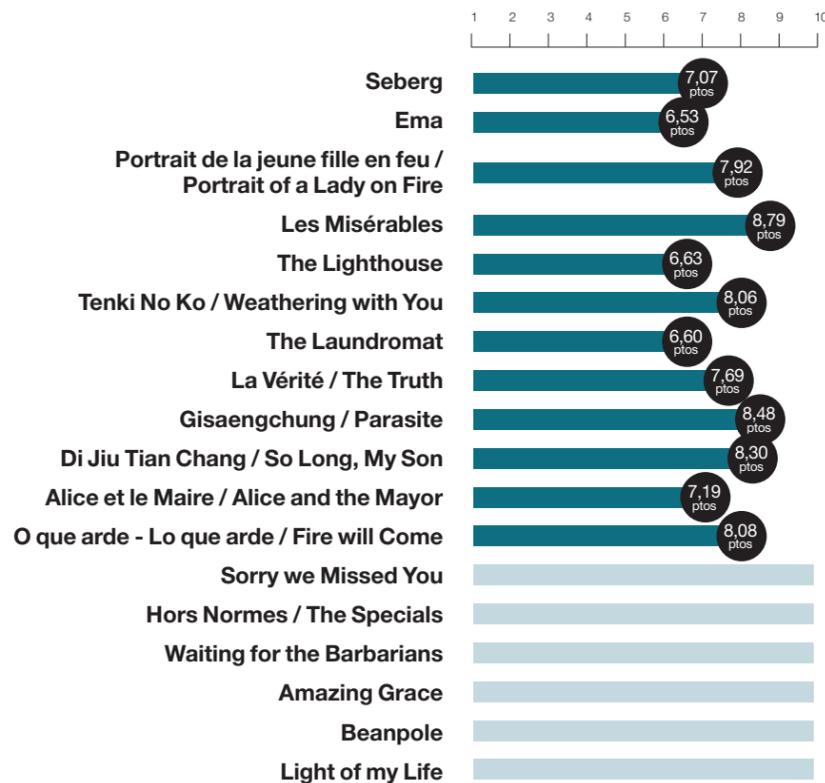
**20:20 MUSEO SAN TELMO**  
**Premios Platino del Cine Iberoamericano 2020**

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK  
ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

Orchestrating a brighter world  
NEC

rtve

Somos Cine



**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián

rtve

SECCIÓN OFICIAL

THALASSO

**Francia. 93 min. Director: Guillaume Nicloux. Intérpretes: Michel Houellebecq, Gérard Depardieu, Maxime Lefrançois, Mathieu Nicourt, Daria Panchenko**

*L'enlèvement de Michel Houellebecq* (2014) filmaren zuzendaria berriz elkartu da frantses idazle ezagunarekin. Oraingoan, Gérard Depardieu aktorearekin topo egingo du Cabourgeko talasoterapia-sendaketa batean. Elkarrekin, zentroak ezarri nahi dien osasun-erregimen zorrotzetik onik ateratzen saiatuko dira.

El director de *El secuestro de Michel Houellebecq* (2014) vuelve a contar con el célebre escritor francés, que se encuentra con el actor Gérard Depardieu en una cura de talasoterapia en Cabourg. Juntos tratarán de sobrevivir al estricto régimen de salud que el centro intenta imponerles.

The director of *The Kidnapping of Michel Houellebecq* (2014) once again works with the famous French author, who coincides with Gérard Depardieu at a sea water therapy centre in Cabourg. Together they try to survive the health regime that the centre attempts to impose upon them.



PATRICK

**Portugal – Alemania. 103 min. Director: Gonçalo Waddington. Intérpretes: Hugo Fernandes, Teresa Sobral, Carla Maciel, Alba Baptista.**

Portugalen dramagile eta aktore gisa ibilbide luze eta arrakastatsua egin ondoren, Waddingtonek film luzean zuzendaritzan debuta egin du *Patrick* filmarekin. Portugalen zortzi urte zituenean bahitua izan ondoren hamabi urtera Parisko espetxe batean agertuko den pertsonaia misteriotu bat da filmaren ardatza.

Con una larga y exitosa carrera de dramaturgo y actor en Portugal, Waddington se estrena como realizador de largometrajes con *Patrick*, la historia de un misterioso personaje que fue secuestrado en Portugal a los ocho años y doce años después reaparece en una celda de París.

With a long successful career as a playwright and actor in Portugal, Waddington makes his feature film directorial debut with *Patrick*, the tale of a mysterious character who was kidnapped in Portugal at the age of eight and reappears twelve years later in a Parisian jail.

LA HIJA DE UN LADRON / A THIEF'S DAUGHTER

**España. 102 min. Director: Belén Funes. Intérpretes: Greta Fernández, Eduard Fernández, Alex Monner, Tomás Martín.**

Sarak bakarrik eman du bizitza osoa. Hogeita bi urte eta haurtxo bat ditu. Familia arrunta osatu nahi du, baina aita izango du eragozpen bakarra, Manuel; izan ere, berriz agertuko da espetxean urteak eman ondoren. Eduard eta Greta Fernández, egiaz ere aita-alabak, Belén Funesen lehenengo film luzearen protagonistak dira.

Sara ha estado sola toda su vida. Tiene veintidos años y un bebé. Su deseo es formar una familia normal pero el único impedimento será su padre, Manuel, que reaparece tras varios años en la cárcel. Eduard Fernández y Greta Fernández, padre e hija también en la vida real, protagonizan el debut de Belén Funes.

Sara has been alone all her life. She's twenty too and has a baby. Her desire to form a normal family only has one drawback, her father Manuel, who reappears after several years in jail. Eduard and Greta Fernández, who are also father and daughter in real life, star in this feature directorial debut by Belén Funes.

HORIZONTES LATINOS

AGOSTO

**Cuba – Costa Rica – Francia. 85 min. Director: Armando Capó. Intérpretes: Damián González Guerrero, Lola Amores Rodríguez, Rafael Lahera Suárez, Verónica Lynn López, Glenda Delgado Domínguez, Alejandro Guerrero Machado, Luis Ernesto Barcenás, Tatiana Monge Herrera.**

Kuba, 1994. Herrialdean inoiz izandako krisi handienetako batean, ardurarik gabeko abuztua bizi du Carlosek. Gutxi daki herrialdearen etorkizun ziurgabeari buruz, harik eta, banan-banan, auzotarrek eta lagunek bizitza hobe baten bila alde eginten duten arte. Koprodukzio Forotik eta Zinema Eraikitzen sailetik sortutako debut baten Europako estreinaldia.

Cuba, 1994. En mitad de una de las mayores crisis en la historia del país, Carlos vive un agosto sin preocupaciones. Poco sabe sobre el futuro del país, hasta que, uno por uno, vecinos y amigos se marchan en busca de una vida mejor. Estreno europeo de un debut surgido del Foro de Coproducción y Cine en Construcción.

Cuba, 1994. Right in the middle of one of the biggest crises in the country's history, Carlos enjoys a carefree August. He knows very little about his country's future, until, one at a time, his neighbours and friends leave in search of a better life. European premiere of a debut that came out of the Co-Production Forum and Films in Progress.

LOS TIBURONES / THE SHARKS

**Uruguay – Argentina – España. 80 min. Director: Lucía Garibaldi. Intérpretes: Romina Bentacour, Federico Morosini.**

Kostaldean marrazoak daudelako susmoak bainuetxe txiki bateko bizitza lasaia aztoratuko du. Rosinak, hamalau urteko nerabe batek, itsasoan zer edo zer ikusi du. Aitak etxeetan mantentze-lanak egitera eramaten duenean, Joselo ezagutuko du, apur bat zaharragoa den arrantzale bat. Filmak hainbat sari jaso zituen Zinema Eraikitzen jardueran.

La tranquilidad de un balneario se ve alterada por la sospecha de que hay tiburones en la costa. Rosina, de catorce años, cree haber visto algo en el mar. Al ir con su padre a trabajar en el mantenimiento de casas, conoce a Joselo, un pescador algo mayor que ella. Multipremiada en Cine en Construcción.

The peace and quiet of a seaside town is disturbed by the suspicion of sharks arriving on its coast. Rosina, a fourteen year-old teenager, thinks she saw something in the sea. When her father takes her to work looking after houses, she meets Joselo, a fisherman a little older than herself. Multi-award winner in Films in Progress.



EL PRÍNCIPE / THE PRINCE

**Chile – Argentina – Bélgica. 95 min. Director: Sebastián Muñoz. Intérpretes: Alfredo Castro, Juan Carlos Maldonado**

Txile, 1970. Jaimek, hodei urteko gazte bakarti eta nartzisista batek, bere lagunik onena sastakatuko du haserrealdi batean. Espetxean El Potro ezagutuko du, gizon nagusi eta errespetatua, eta harengana joko du babes, maitasun eta aitortpen bila. Veneziako zinema-jaialdiko Kritikaren Astean hautatua.

Chile, 1970. Jaime, un joven de veinte años solitario y narcisista, acuchilla a su mejor amigo en un arrebató pasional. En la cárcel conoce a El Potro, un hombre mayor al que se acerca necesitado de protección, ternura y reconocimiento. Seleccionada en la Settimana della Critica del Festival de Venecia.

Chile, 1970. The young twenty year old, solitary and self-centred Jaime stabs his best friend in an outburst of passion. In jail he meets El Potro, an older man he approaches looking for protection, affection and acceptance. Selected for the Settimana della Critica at the Venice Festival.



LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS

**Argentina – Uruguay. 107 min. Director: Paula Hernández. Intérpretes: Érica Rivas, Ornella D'elía, Marilú Marini, Luis Ziemrowski, Daniel Hendlar, Valeria Lois, Rafael Federman.**

Emakume bat eta haren hamalau urteko alaba, sonambulua, iratzartzen. Familia eritualista eta endogamikoa. Uda, izerdia eta alkohola, aldatzen ari diren gorputzak. Urte amaierako festa izango da sonambuluak iratzartzeko ezinbesteko amarru beroa. Zuzendariaren laugarren film luzearen Europako estreinaldia.

Una mujer y su hija de catorce años, sonámbula, en pleno despertar. Una familia ritualista y endogámica. Verano, sudor, alcohol, cuerpos que cambian. Un festejo de fin de año es la encerrona calurosa y necesaria para que los sonámbulos despierten. Estreno europeo del cuarto largometraje de su directora.

A middle-aged woman and her fourteen-year old-daughter, a sleep-walker, whose sexual awakening is in full swing. A ritualistic, inbred family. Summer, sweat, alcohol, changing bodies. A New Year celebration provides the stifling sense of confinement needed to arouse the sleep-walkers. European premiere of the fourth feature film by the director.

ZABALTEGI



NAN FENG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE

**China – Francia. 113 min. Director: Diao Yinan. Intérpretes: Hu Ge, Gwei Lun Mei, Liao Fan, Wan Qian.**

Zhou Zenong espetxetik atera berri da, baina iheslari bihurtuko da banda-bilera bat gaizki amaitu eta, ondorioz, polizia bat hiltzen denean. Zhouk Liu Aiai aurkituko du: laguntzeko edo bera poliziaren kapitainarengana eramateko bidalitako prostituta bat. Cannesko Sail Ofizialean estreinatuta. Cannesko Sail Ofizialean estreinatua.

Zhou Zenong acaba de salir de la cárcel pero se convierte en fugitivo cuando una reunión de bandas acaba mal y provoca la muerte de un policía. Zhou se encuentra con Liu Aiai, una prostituta que puede haber sido enviada para ayudarlo o para entregarle a la policía. Estrenada en la Sección Oficial de Cannes.

Zhou Zenong is a gangster recently freed from jail who becomes a fugitive that same night when a gang meeting leaves a policeman dead. Zhou meets Liu Aiai, a prostitute who may have been sent to help him, or perhaps to hand him over to the police detective. Premiered in the Official Selection at Cannes.



NOS DÉFAITES / OUR DEFEATS

**Francia. 89 min. Director: Jean-Gabriel Périot.**

Zer indar geratzen zaizkigu orainaren kaosari aurre egiteko? *Nos défaites*-ek politikarekin dugun erlazioaren erretratu bat egingo du. Horretarako, jolas gisa, 68ko Maiatzaren osteko filmen zatiak berrinterpretatzeko eskatuko die bigarren hezkuntzako ikasleei eta aktore gazte horien elkarriketak tartekatuko ditu. Berlinale Forum.

¿Qué fuerzas nos quedan para afrontar el caos del presente? *Nos défaites* ofrece un retrato de nuestra relación con la política mediante un juego de reinterpretación, a cargo de estudiantes de secundaria, de extractos de películas posteriores a mayo del 68, combinado con entrevistas de estos jóvenes actores. Berlinale Forum.

How much strength do we have left to deal with today's chaos? *Nos défaites* draws a picture of our relationship with politics through a game involving the restaging, by secondary school students, of excerpts from films made post-May '68, interspersed with interviews with these young actors. Berlinale Forum.

PERLAK

SORRY WE MISSED YOU

**Reino Unido – Francia – Alemania. 102 min. Director: Ken Loach. Intérpretes: Kris Hitchen, Debbie Honeywood, Alfie Dobson, Kris Hitchen, Debbie Honeywood, Rhys Stone, Katie Proctor.**

Ricky, Abby eta haien bi haurrak Newcastle bizi dira. Familiak oso harreran estua du. Ricky lan batetik bestera ibili da; Abbyk adinekoak zaintzen ditu eta gogoko du bere lana. Rickyk enplegu hobea lortzeko aukera ikusiko du. Cannesko zinema-jaialdiko Sail Ofizialean parte hartu zuen.

Ricky, Abby y sus dos hijos viven en Newcastle. Forman una familia muy unida. Ricky ha pasado de un empleo a otro; Abby se dedica a cuidar a personas ancianas y disfruta con su trabajo. A Ricky le surgirá la posibilidad de conseguir un empleo mejor. Participó en la Sección Oficial del Festival de Cannes.

Ricky, Abby and their two children live in Newcastle. They are a close-knit family. Ricky has skipped from one labouring job to another; Abby, who loves her work, cares for old people. Ricky is offered the opportunity to get a better job. Participated in the Official Selection at the Cannes Festival.

## 25 Gaur Hoy Today

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** KURSAAL, 1  
**PATRICK**  
GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 103

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

**12.00** KURSAAL, 1  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 102

**15.30** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA ODISEA DE LOS GILES / HEROIC LOSERS**  
SEBASTIÁN BORENSZTEIN • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

**16.00** KURSAAL, 1  
**THALASSO**  
GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

**18.00** PRINCIPE, 7  
**VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS / DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES**  
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

**18.00** ANTIGUO BERRI, 2  
**A DARK-DARK MAN**  
ADILKHAN YERZHANOV • Kazajistán - Francia • V.O. (Ruso, Kazajo) subtítulos en español • 130

**19.00** KURSAAL, 1  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 102

**20.15** PRINCIPE, 7  
**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**  
LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español • 124

**20.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**THE OTHER LAMB**  
MALGORZATA SZUMOWSKA • Irlanda - Bélgica - Polonia - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 92

**22.00** KURSAAL, 1  
**PATRICK**  
GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 103

**22.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**ZEROVILLE**  
JAMES FRANCO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 96

**23.00** PRINCIPE, 7  
**PACIFICADO / PACIFIED**  
PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español • 120

### PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**19.00** PRINCIPAL  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PREENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PREENSA • 98

**22.00** PRINCIPE, 3  
**ADULTS IN THE ROOM**  
COSTA - GAVRAS • Francia - Grecia • V.O. (Griego, Inglés, Francés) subtítulos en español • 124

### NEW DIRECTORS

**9.30** KURSAAL, 2  
**LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS**  
MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

**18.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**SESTRA / SISTER**  
SVETLA TSOTSORKOVA • Bulgaria - Catar • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**20.15** ANTIGUO BERRI, 7  
**YOAKE NO TAKIBI / BONFIRE AT DAWN**  
KOICHI DOI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 72

**22.45** ANTIGUO BERRI, 6  
**LAS BUENAS INTENCIONES / THE GOOD INTENTIONS**  
ANA GARCIA BLAYA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 1  
**LA INOCENCIA / THE INNOCENCE**  
LUCÍA ALEMANY • España • V.O. (Valenciano/Catalán, Español) subtítulos en español • 93

### HORIZONTES LATINOS

**9.00** PRINCIPE, 2  
**DE NUEVO OTRA VEZ / AGAIN ONCE AGAIN**  
ROMINA PAULA • Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 84

**12.00** KURSAAL, 2  
**AGOSTO / AUGUST**  
ARMANDO CAPO • Cuba - Costa Rica - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**12.00** TRUEBA, 1  
**NUESTRAS MADRES / OUR MOTHERS**  
CESAR DÍAZ • Francia - Bélgica - Guatemala • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 77

**16.00** KURSAAL, 2  
**LOS TIBURONES / THE SHARKS**  
LUCÍA GARIBALDI • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**16.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**19.00** KURSAAL, 2  
**EL PRÍNCIPE / THE PRINCE**  
SEBASTIÁN MUÑOZ • Chile - Argentina - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**20.15** ANTIGUO BERRI, 6  
**ARAÑA / SPIDER**  
ANDRÉS WOOD • Chile - Argentina - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**22.00** KURSAAL, 2  
**LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS**  
PAULA HERNÁNDEZ • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**23.00** TRUEBA, 2  
**MONOS**  
ALEJANDRO LANDES • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

### ZABALTEGI TABAKALERA

**16.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ATLANTIQUE / ATLANTICS**  
MATI D'OP • Francia - Senegal - Bélgica • V.O. (Wolof) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

**16.00** PRINCIPE, 2  
**ICH WAR ZUHAUSE, ABER / I WAS AT HOME, BUT**  
ANGELA SCHIANELEC • Alemania - Serbia • V.O. (Alemán, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 105

**16.00** TRUEBA, 1  
**HATSUKOI / FIRST LOVE**  
TAKASHI MIKKE • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

**18.15** PRINCIPE, 3  
**EL FISCAL, LA PRESIDENTA Y EL ESPÍA / THE PROSECUTOR, THE PRESIDENT AND THE SPY**  
JUSTIN WEBSTER • España - Alemania • V.O. (Español, Inglés, Hebreo) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 180

**18.15** ANTIGUO BERRI, 7  
**LES ENFANTS D'ISADORA / ISADORA'S CHILDREN**  
DAMIEN MANIVEL • Francia - Corea del Sur • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 84

**18.15** TRUEBA, 1  
**FICCION PRIVADA / PRIVATE FICTION**  
ANDRÉS DI TELLA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**18.30** TABAKALERA-SALA 1  
**NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE**  
DIAO YINAN • China - Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

**21.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NOS DÉFAITES / OUR DEFEATS**  
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

### PERLAK

**15.30** PRINCIPE, 3  
**TENKI NO KO / WEATHERING WITH YOU**  
MAKOTO SHINKAI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 114

**16.00** PRINCIPE, 7  
**O QUE ARDE - LO QUE ARDE / FIRE WILL COME**  
OLIVER LAXE • España - Francia - Luxemburgo • V.O. (Galego) subtítulos en español • 85

**18.15** PRINCIPE, 2  
**ALICE ET LE MAIRE / ALICE AND THE MAYOR**  
NICOLAS PARISER • Francia - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 103

**18.45** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**SORRY WE MISSED YOU**  
KEN LOACH • Reino Unido - Francia - Alemania • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 102

**22.30** PRINCIPAL  
**HORS NORMES / THE SPECIALS**  
OLIVIER NAKACHE, ÉRIC TOLEDANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PREENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PREENSA • 114

### CULINARY ZINEMA

**16.00** TRUEBA, 2  
**LE CHOCOLAT DE H**  
TAKASHI WATANABE • Japón • V.O. (Japonés, Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

**18.15** PRINCIPE, 9  
**COCINAR BELLEZA**  
SERGIO PIERA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 62

**19.30** ANTIGUO BERRI, 8  
**THE TASTE OF PHO**  
MARIKO BOBRIK • Polonia - Alemania • V.O. (Polaco, Vietnamita) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

**22.30** PRINCIPE, 2  
**ZER JAN HURA IZAN / YOU ARE WHAT YOU EAT**  
IGOR ARABAOLAZA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 15

**22.30** PRINCIPE, 2  
**SORA NO RESTAURANT / RESTAURANT FROM THE SKY**  
YOSHIIHIRO FUKAGAWA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 126

**21.00** TABAKALERA-SALA 1  
**NOS DÉFAITES / OUR DEFEATS**  
JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

**20.15** PRINCIPE, 10  
**OJOS NEGROS**  
IVET CASTELO, MARTA LALLANA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 67

**20.30** TRUEBA, 2  
**HISTORIAS DE NUESTRO CINE / STORIES OF OUR CINEMA**  
ANA PÉREZ-LORENTE, ANTONIO RESINES • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 120

**21.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**SUPERLOPEZ**  
JAVIER RUIZ CALDERA • España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 107

**23.00** PRINCIPE, 9  
**BUÑUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS / BUÑUEL IN THE LABYRINTH OF THE TURTLES**  
SALVADOR SIMÓ • España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

**21.15** ANTIGUO BERRI, 8  
**HIRU UHINAK - LES TROIS VAGUES / THE THREE WAVES**  
LOIC LEGRAND • Francia • V.O. (Francés, Euskera) subtítulos electrónicos en euskera • 83

**18.00** ANTIGUO BERRI, 8  
**HIRU UHINAK - LES TROIS VAGUES / THE THREE WAVES**  
LOIC LEGRAND • Francia • V.O. (Francés, Euskera) subtítulos electrónicos en euskera • 83

## 26 Bihar Mañana Tomorrow

### SECCIÓN OFICIAL

**9.00** TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

**12.00** KURSAAL, 1  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 93

**15.45** PRINCIPE, 7  
**PACIFICADO / PACIFIED**  
PAXTON WINTERS • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español • 120

**18.15** PRINCIPE, 7  
**THALASSO**  
GUILLAUME NICLOUX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 93

**18.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS / DEATH WILL COME AND SHALL HAVE YOUR EYES**  
JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile - Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

**19.00** KURSAAL, 1  
**ROCKS**  
SARAH GAVRON • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 93

**19.00** PRINCIPAL  
**DIECSIETE / SEVENTEEN**  
DANIEL SÁNCHEZ ARÉVALO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PREENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PREENSA • 100

**20.30** PRINCIPE, 7  
**PATRICK**  
GONÇALO WADDINGTON • Portugal - Alemania • V.O. (Portugués, Francés) subtítulos en español • 103

**22.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**IL PLEUVAIT DES OISEAUX / AND THE BIRDS RAINED DOWN**  
LOUISE ARCHAMBAULT • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en español • 124

**23.00** PRINCIPE, 7  
**LA HIJA DE UN LADRÓN / A THIEF'S DAUGHTER**  
BELÉN FUNES • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en inglés • 102

### PROYECCIONES PREMIO DONOSTIA

**9.00** KURSAAL, 1  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 98

**22.00** KURSAAL, 1  
**THE BURNT ORANGE HERESY**  
GIUSEPPE CAPOTONDI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 98

### NEW DIRECTORS

**8.30** PRINCIPAL  
**LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON**  
DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PREENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PREENSA • 90

**12.00** KURSAAL, 2  
**ALGUNAS BESTIAS / SOME BEASTS**  
JORGE RIQUELME SERRANO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

**16.00** KURSAAL, 2  
**LE MILIEU DE L'HORIZON / BEYOND THE HORIZON**  
DELPHINE LEHERICEY • Suiza - Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**16.45** PRINCIPAL  
**NEMATOMA**  
IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania - España • V.O. (Lituano, Ucraniano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PREENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PREENSA • 90

**20.15** PRINCIPE, 2  
**LAS LETRAS DE JORDI / JORDI'S LETTERS**  
MAIDER FERNÁNDEZ IRIARTE • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 70

**22.00** KURSAAL, 2  
**NEMATOMA**  
IGNAS JONYNAS • Lituania - Letonia - Ucrania - España • V.O. (Lituano, Ucraniano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**22.15** PRINCIPE, 10  
**LAS BUENAS INTENCIONES / THE GOOD INTENTIONS**  
ANA GARCIA BLAYA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**23.00** TRUEBA, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**12.00** TRUEBA, 1  
**MONOS**  
ALEJANDRO LANDES • Colombia - Argentina - Países Bajos - Alemania - Suecia - Uruguay • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 102

**16.00** TRUEBA, 2  
**ARAÑA / SPIDER**  
ANDRÉS WOOD • Chile - Argentina - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

**18.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**AGOSTO / AUGUST**  
ARMANDO CAPO • Cuba - Costa Rica - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 85

**18.15** TRUEBA, 2  
**LOS SONÁMBULOS / THE SLEEPWALKERS**  
PAULA HERNÁNDEZ • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 107

**19.00** KURSAAL, 2  
**CHICUAROTES**  
GAEL GARCÍA BERNAL • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**20.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**EL PRÍNCIPE / THE PRINCE**  
SEBASTIÁN MUÑOZ • Chile - Argentina - Bélgica • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

**20.45** ANTIGUO BERRI, 2  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.00** ANTIGUO BERRI, 6  
**LOS TIBURONES / THE SHARKS**  
LUCÍA GARIBALDI • Uruguay - Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**22.45** TRUEBA, 1  
**LA OLA VERDE (QUE SEA LEY) / LET IT BE LAW**  
JUAN SOLANAS • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**SHAKTI**  
MARTIN REJTMAN • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20

**19.00** TABAKALERA-SALA 1  
**PLAY**  
ANTHONY MARCIANO • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 108

**20.15** TRUEBA, 1  
**NAN FANG CHE ZHAN DE JU HUI / THE WILD GOOSE LAKE**  
DIAO YINAN • China - Francia • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

**22.00** PRINCIPE, 2  
**LEYENDA DORADA / THE GOLDEN LEGEND**  
CHEMA GARCÍA IBARRA, ION DE SOSA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 11

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

**22.15** TABAKALERA-SALA 1  
**ZOMBI CHILD**  
BERTRAND BONELLO • Francia • V.O. (Francés, Haitiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

**22.00** PRINCIPE, 2  
**RÉPERTOIRE DES VILLES DISPARUES / GHOST TOWN ANTHOLOGY**  
DENIS CÔTÉ • Canadá • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

# LOS TIBURONES

UNA PELÍCULA DE LUCÍA BARIBALDI



## CINE EN CONSTRUCCIÓN

### UN AÑO MÁS APOYANDO EL CINE LATINOAMERICANO



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION  
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE

AdHoc  
Studios



DOLBY



Nephilim  
PRODUCCIONES

NO PROBLEM  
SONIDO

wanda visión



EUSKADI  
BASQUE COUNTRY